



Reusable Adaptor & Extension Cable for Temperature Probe

English

Indications: FMT temperature adaptor and extension cables are used to transmit electrical signals received from the reusable or disposable medical temperature probe applied to the patient to the thermometer or patient monitor for continuous monitoring of body temperature. Temperature adaptor and extension cables are intended to be used by qualified medical personnel and can be used in infant, pediatric and adult patients, depending on the selection of the appropriate size disposable or reusable temperature probe in hospitals and hospital-type facilities.

Contraindications: No known contraindications to the use of the product.

Adverse Reactions: No known adverse reactions to the use of the product.

Clinical benefits: Enables temperature monitoring with patient monitoring equipment.

Product Description: FMT temperature adaptor & extension cable have different probe-side connectors, device-side connectors, and connector wiring configurations for different medical thermometer or patient monitor manufacturers. Therefore, the same appearance does not guarantee full compatibility with the medical thermometer or patient monitor. Always consider the information on the label on the product and/or its primary packaging.

FMT400/AEC (-XX) adaptor & extension cable with Molex type socket on the probe side (for disposable temperature probes), 2.4 m
FMT400/AEC (-PXX) adaptor & extension cable with 3.5 mm (1/8") mono plug on the probe side (for disposable temperature probes), 2.4 m
FMT400/AEC (-RXX) adaptor & extension cable with RJ11 jack on the probe side (for disposable temperature probes), 2.4 m
FMT400/AEC (-EXX) adaptor & extension cable with 6.35 mm (1/4") mono jack on the probe side (for reusable temperature probes), 2.4 m
(XX: Empty for standard 6.35 mm angled mono plug, -HP for PHILIPS 2 pin, -S for DRAGER/SIEMENS 7 pin, -SW for S&W, -GE for 11 pin GE, -MN for 2 pin MINDRAY, -BL for 2 pin BIOLIGHT, and -MMM for BELMONT 6.35 mm (1/4") angled stereo connector on the device side)
FMT400/AEC/Z (-X) adaptor & extension cable with 6.35 mm (1/4") straight mono plug on the device side, 2.4 m
(X: Empty for Molex type socket, -E for 6.35 mm (1/4") mono jack, -P for 3.5 mm (1/8") mono jack, -R for RJ11 jack on the probe side connector)
FMT400/AEC-THT adaptor & extension cable with 2 pin REDEL connector on the device side, Molex type socket on the probe side, 2.4 m
FMT400/AEC-GM/Z adaptor & extension cable with 6.35 mm (1/4") straight stereo plug on the device side, Molex type socket on the probe side, 2.4 m
FMT400/AEC-EGES adaptor & extension cable with 11 pin GE type connector on the device side, 6.35 mm (1/4") mono jack on the probe side, 0.5 m
FMT400/AEC-EGE2 dual adaptor with two 6.35 mm (1/4") mono jacks on the probe side, 11 pin GE type connector on the device side, 0.45 m
FMT400/AEC-EGE3 dual adaptor with two 6.35 mm (1/4") mono jacks on the probe side, 11 pin GE type connector on the device side, 0.45 m
FMT400/AEC-SPL dual adaptor with two 6.35 mm (1/4") mono jacks on the probe side, 10 pin SPACELABS type connector on the device side, 0.45 m
FMT400/AEC-NKN dual adaptor with two 6.35 mm (1/4") mono jacks on the probe side, 14 pin NIHON KOHDEN type connector on the device side, 0.45 m

Directions for Use:

- 1- Before use, check that the product is intact and clean.
- 2- Connect the medical temperature probe to the probe side connector of the temperature adaptor & extension cable.
- 3- Connect the temperature adaptor & extension cable connector to the socket of the compatible medical thermometer or patient monitor and check it for correct operation.
- 4- Apply the medical temperature probe to the patient as indicated in the medical temperature probe instructions for use and wait for the probe temperature to stabilize.
- 5- Please refer to the medical thermometer instructions for use for detailed information on temperature monitoring.

Warnings:

- 1- All temperature adaptor & extension cables are designed for use with specific medical temperature probes and medical thermometers. Verify the compatibility of the thermometer, medical temperature probe, and all functions properly before use, otherwise degraded performance may result.
- 2- Before each use, visually inspect the temperature adaptor & extension cables. The temperature adaptor & extension cables should be free of visible defects and damage. If there are breaks, scratches, or cracks on the cable jacket or plastics insulation of the connector, or there are visibly bent, damaged pins of the connector discontinue using the cable. Never use a damaged adaptor & extension cables or one with exposed electrical circuitry. Even if there is no exposed electrical circuit, the scratches or cracks in the cable jacket or plastic insulation may cause the accumulation of pathogens and reduce the effectiveness of cleaning and disinfection of the product. Dispose of damaged adaptor & extension cables according to hospital disposal practices, local environmental and waste disposal laws, and regulations.
- 3- Do not use adaptor & extension cables during Magnetic Resonance Imaging (MRI) scanning or in an MRI environment as it may result in physical harm.
- 4- Keep the adaptor & extension cables connectors as far as possible from electromagnetic sources such as the power transformer of an electromedical device. Also, avoid placing the adaptor & extension cables alongside the power cord of an electromedical device. Strong electromagnetic fields may adversely interfere with the function of an adaptor & extension cable.
- 5- As with all medical equipment, carefully route cables to reduce the possibility of patient entanglement or strangulation.
- 6- To prevent shock hazards do not connect adaptor & extension cables to any power outlet.
- 7- To avoid a shock hazard and interface from nearby electrical equipment, keep adaptor & extension cables away from grounded metal and other electrical equipment.
- 8- When connecting and disconnecting the adaptor & extension cables pull on the connector itself, not on the cable.
- 9- Do not modify the adaptor & extension cables in any way. Modifications may affect patient safety, performance, and accuracy and void the warranty
- 10- Mishandling of the adaptor & extension cables could result in damage to internal wires or loss of electrical isolation. Don't tie the adaptor & extension cables and in knots or bunch tightly. Don't wrap adaptor & extension cables around equipment to avoid damaging internal wires. Don't leave the adaptor & extension cables dangling from the instrument. Keep adaptor & extension cables away from moving parts that might pinch or crush them. When not in use, loosely coil the adaptor & extension cables to a bend diameter of at least 10 cm and store it at room temperature.
- 11- Mating connectors with force without proper alignment may damage the connectors and disrupt the electrical continuity.
- 12- For further information and warnings read the instruction manual of the medical thermometer or patient monitor before using the adaptor & extension cables.

Manual Cleaning and Disinfection:

Manual Cleaning: The temperature adaptor & extension cables must be cleaned and disinfected immediately after each use. Remove heavy debris from the temperature adaptor & extension cable by wiping with an appropriate, moist lint-free cloth, sponge, or gauze pad. Prepare the detergent solution with reverse osmosis or distilled water according to the manufacturer's instructions. Saturate a synthetic felt or sponge pad with the cleaning solution. Wipe all surfaces of the temperature adaptor & extension cable until all visible contamination is removed. Wash the pad in the cleaning solution and repeat wiping the cable. Use a plastic cleaning brush for adhered particles or dried secretions. Wipe or brush all surfaces at least six strokes back and forth. At least allow a contact time of 2 minutes. If visible contamination is still present on the cable at the end of the cleaning repeat the cleaning process. Moist a clean cloth, sponge, or gauze pad with tap water or reverse osmosis and thoroughly wipe the temperature adaptor & extension cable to remove any debris and all traces of the cleaning solution. Dry manually by using a lint-free cloth or absorbent paper and, in particular, for drying cavities, sterile compressed air.

Manual Disinfection: Prepare the disinfectant solution according to the manufacturer's instructions. Only disinfect clean products that have dried slightly. Saturate a synthetic felt or sponge pad with the disinfectant solution. Wipe all surfaces of the temperature adaptor & extension cable. Wash the

pad in the disinfectant solution and repeat wiping the cable. Wipe or brush all surfaces at least six strokes back and forth. At least allow a contact time of 6 minutes. Moist a clean cloth, sponge, or gauze pad with reverse osmosis or distilled water and thoroughly wipe the temperature adaptor & extension cable to remove any residual debris and all traces of disinfectant solution. Dry manually by using a lint-free cloth or absorbent paper and, in particular, for drying cavities, sterile compressed air.

Temperature adaptor & extension cable, especially metallic parts of the connector should never be immersed in cleaning, disinfecting, or rinsing solutions, or placed in an ultrasonic cleaning device. Soaking will reduce the life of the temperature adaptor & extension cable by oxidation of metal parts and hardening of the cable jacket. Avoid using excessive force when cleaning or disinfecting by hand which may damage the internal wires of the cable and reduces the product life. Please do not clean with hard or frictional materials, abrasive cleaners, or solvents. Cleaning agents containing phenol or chloride are not suitable. The temperature adaptor & extension cable should be completely dry before use, do not use wet temperature adaptor & extension cables. These instructions were validated using the below detergents and disinfectants.

Cleaning agent (manual cleaning): Enzol® / Cidezime®, enzymatic detergent, Johnson&Johnson (add 8ml enzymatic detergent per 1 liter distilled water, for cable with dried-on organic matter use 16 ml enzymatic detergent per 1 liter distilled water/ warm water)

Disinfectant (manual disinfection): Cidex OPA®, 0.55% ortho-phthaladehyde solution, Johnson&Johnson (at a minimum temperature of 20°C/68°F).

Reverse osmosis/ distilled water.

Caution: During the cleaning and disinfection of the temperature adaptor & extension cables disposable gloves, protective eyewear, and filtration mask should be used to reduce the risk of transmission of infectious agents by splashing or the creation of aerosols.

Warning: FMT temperature adaptor & extension cables are sold NON-STERILE. Clean and disinfect the cables before first and every use.

Warning: Before cleaning or disinfecting the cable, disconnect it from the medical thermometer.

Warning: Temperature adaptor & extension cables should be cleaned of overburden prior to disinfection to improve the effectiveness.

Warning: Do not sterilize temperature adaptor & extension cables by autoclave, radiation, or steam.

Warning: Avoid contact with strong, aromatic, chlorinated, ketone, ether, or ester solvents. Do not use bleach on electrical contacts or connectors.

Environmental Requirements:

Operating Temperature : 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Storage Temperature : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Relative Humidity : 20 - 80% (not condensing)

During the storage, the products should be protected from sunlight. It is recommended to store the product in its original packages until the first use.

Used cables should be loosely coiled in 10 to 15 cm diameter (4 to 6 inches) and must be stored individually in a protective container or packaging.

Compatibility: In order to ensure compatibility, the temperature adaptor & extension cables should only be used with the equipment for which they have been designed and are specified in the label on the product's primary packaging. For product models and compatible devices, please refer to the catalog at metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Safety:

Degree of protection from electric shocks: type BF

Degree of protection against the ingress of water: IPX1

The FMT reusable temperature adaptor & extension cables are sold NON-STERILE.

The FMT reusable temperature adaptor & extension cables are not made with natural rubber latex.

The FMT reusable temperature adaptor & extension cables have not been evaluated for safety in the MR environment. Scanning a patient who has this device may result in patient injury.

Refer to the separate leaflet "Description of Symbols" located within the product package for the explanation of symbols.

Reporting of serious incidents: Any serious incident related to the use of this product should be reported to both the manufacturer and the health authority/competent authority where the product is installed. Either contact your local representative or report to: metko@metkomedical.com

Caution: Federal Law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Warranty: FMT temperature adaptor & extension cables are under twelve (12) months warranty against material and workmanship defects from the date of original purchase. In warranty period, METKO will be responsible for repairing the cable or change the cable free of charge if the defect is proven. This warranty does not extend to any product that has been subject to misuse, wrong disinfection, neglect or accident; or that has been damaged by causes external to the product, or that has been used in violation of the operating instructions supplied with the product. The product life is 3 years of the production date.

FMT® is a registered trademark of Metko A.Ş.





Sıcaklık Probu için Çok Kullanımlık Adaptör ve Uzatma Kablosu

Türkçe

Endikasyonlar: FMT sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları, hastaya uygulanan çok kullanımlık veya tek kullanımlık tıbbi sıcaklık probundan alınan elektrik sinyallerini vücut sıcaklığının sürekli izlenmesi için termometreye veya hasta monitörüne iletmek için kullanılır. Sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları, kalifiye tıbbi personel tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve hastanelerde ve hastane tipi tesislerde uygun boyutta tek kullanımlık veya çok kullanımlık sıcaklık probu seçimine bağlı olarak bebek, pediatrik ve yetişkin hastalarda kullanılabilir.

Kontrendikasyonlar: Ürünün kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir kontrendikasyon yoktur.

Ters Reaksiyonlar: Ürünün kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir ters etkisi yoktur.

Klinik Faydalar: Hasta izleme ekipmanı ile vücut sıcaklığını izlemeyi mümkün kılar.

Ürün Tanımı: FMT sıcaklık adaptörü ve uzatma kablosu, farklı tıbbi termometre veya hasta monitörü üreticileri için farklı prob tarafı konektörleri, cihaz tarafı konektörleri ve konektör kabloları konfigürasyonlarına sahiptir. Bu nedenle, aynı görünüm tıbbi termometre veya hasta monitörü ile tam uyumluluğu garanti etmez. Her zaman ürün ve/veya birincil ambalajı üzerindeki etiketteki bilgileri dikkate alın.

FMT400/AEC (-XX) prob tarafında Molex tipi soketli adaptör ve uzatma kablosu (tek kullanımlık sıcaklık problemleri için), 2,4 m
FMT400/AEC (-PXX) prob tarafında 3.5 mm (1/8") mono fişli adaptör ve uzatma kablosu (tek kullanımlık sıcaklık problemleri için), 2,4 m
FMT400/AEC (-RXX) prob tarafında RJ11 jaklı adaptör ve uzatma kablosu (tek kullanımlık sıcaklık problemleri için), 2,4 m
FMT400/AEC (-EXX) prob tarafında 6.35 mm (1/4") mono jaklı adaptör ve uzatma kablosu (çok kullanımlık sıcaklık problemleri için), 2,4 m
(XX: Cihaz tarafında standart 6.35 mm açılı mono fiş için boş, PHILIPS 2 pin için -HP, DRAGER/SIEMENS 7 pin için -S, S&W için -SW, 11 pin GE için -GE, 2 pin MINDRAY için -MN, 2 pin BIOLIGHT için -BL ve BELMONT 6.35 mm (1/4") açılı stereo konektör için -MMM)
FMT400/AEC/Z (-X) cihaz tarafında 6.35 mm (1/4") düz mono fişli adaptör ve uzatma kablosu, 2,4 m
(X: Prob tarafı konektöründe Molex tipi soket için boş, 6.35 mm (1/4") mono jak için -E, 3.5 mm (1/8") mono jak için -P, RJ11 jak için -R)
FMT400/AEC-THT cihaz tarafında 2 pinli REDEL konektörlü, prob tarafında Molex tipi soketli adaptör ve uzatma kablosu, 2,4 m
FMT400/AEC-GM/Z cihaz tarafında 6.35 mm (1/4") düz stereo fişli, prob tarafında Molex tipi soketli adaptör ve uzatma kablosu, 2,4 m
FMT400/AEC-EGES cihaz tarafında 11 pinli GE tipi konektörlü, prob tarafında 6.35 mm (1/4") mono jaklı adaptör ve uzatma kablosu, 0,5 m
FMT400/AEC-EGE2 prob tarafında iki adet 6.35 mm (1/4") mono jak, cihaz tarafında 11 pinli GE tipi konektör bulunan ikili adaptör, 0,45 m
FMT400/AEC-EGE3 prob tarafında iki adet 6.35 mm (1/4") mono jak, cihaz tarafında 11 pinli GE tipi konektör bulunan ikili adaptör, 0,45 m
FMT400/AEC-SPL prob tarafında iki adet 6.35 mm (1/4") mono jak, cihaz tarafında 10 pinli SPACELABS tipi konektör bulunan ikili adaptör, 0,45 m
FMT400/AEC-NKN prob tarafında iki adet 6.35 mm (1/4") mono jak, cihaz tarafında 14 pinli NIHON KOHDEN tipi konektör bulunan ikili adaptör, 0,45 m

Kullanım talimatları:

- 1- Kullanmadan önce ürünün sağlam ve temiz olduğunu kontrol edin.
- 2- Tıbbi sıcaklık probunu, sıcaklık adaptörünün ve uzatma kablosunun prob tarafındaki konektöre bağlayın.
- 3- Sıcaklık adaptörü ve uzatma kablosu konektörünün uyumlu medikal termometre veya hasta monitörünün soketine bağlayın ve doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- 4- Tıbbi sıcaklık probunu, tıbbi sıcaklık probu kullanım talimatlarında belirtildiği şekilde hastaya uygulayın ve prob sıcaklığının stabilize olmasını bekleyin.
- 5- Sıcaklık izleme hakkında ayrıntılı bilgi için lütfen tıbbi termometre kullanım talimatlarına bakın.

Uyarılar:

- 1- Tüm sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları, özel medikal sıcaklık problemleri ve medikal termometreler ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanmadan önce termometrenin, tıbbi sıcaklık probunun ve tüm fonksiyonların uyumluluğunu doğrulayın, aksi takdirde performans düşebilir.
- 2- Her kullanımdan önce sıcaklık adaptörünü ve uzatma kablolarının gözle kontrol edin. Sıcaklık adaptörü ve uzatma kablolarında görünür kusurlar ve hasarlar olmamalıdır. Kablo kılıfında veya konektörün plastik yalıtımında kırılmalar, çizikler veya çatlaklar varsa veya konektörün gözle görülür şekilde bükülmüş, hasarlı pimleri varsa, kabloyu kullanmayı bırakın. Asla hasarlı bir adaptör ve uzatma kablosu veya açıkta elektrik devresi olan bir kablo kullanmayın. Açıkta elektrik devresi olmasa bile kablo kılıfı veya plastik izolasyondaki çizikler veya çatlaklar patojenlerin birikmesine neden olabilir ve ürünün temizlik ve dezenfeksiyon etkinliğini azaltabilir. Hasarlı adaptör ve uzatma kablolarını hastane imha uygulamalarına, yerel çevre ve atık imha yasalarına ve yönetmeliklerine göre atın.
- 3- Manyetik Rezonans Görüntüleme (MRI) taraması sırasında veya MRI ortamında fiziksel zarara yol açabileceğinden adaptör ve uzatma kabloları kullanmayın.
- 4- Adaptör ve uzatma kablolarının konektörlerini, bir elektromedikal cihazın güç trafosu gibi elektromanyetik kaynaklardan mümkün olduğunca uzak tutun. Ayrıca, adaptör ve uzatma kablolarını bir elektromedikal cihazın güç kablosunun yanına yerleştirmekten kaçınınız. Güçlü elektromanyetik alanlar, bir adaptör ve uzatma kablosunun işlevini olumsuz etkileyebilir.
- 5- Tüm tıbbi ekipmanlarda olduğu gibi, hastaya dolanma veya boğulma olasılığını azaltmak için kabloları dikkatli bir şekilde yönlendirin.
- 6- Şok tehlikelerini önlemek için adaptör ve uzatma kablolarını herhangi bir elektrik prizine bağlamayın.
- 7- Elektrik çarpması tehlikesini ve yakındaki elektrikli ekipmanlardan kaynaklanan araribirimi önlemek için adaptör ve uzatma kablolarını topraklanmış metal ve diğer elektrikli ekipmanlardan uzak tutun.
- 8- Adaptör ve uzatma kablolarını takarken ve çıkarırken kablodan değil konektörün kendisinden çekin.
- 9- Adaptör ve uzatma kablolarında hiçbir şekilde değişiklik yapmayın. Değişiklikler hasta güvenliğini, performansını ve doğruluğunu etkileyebilir ve garantiyi geçersiz kılabilir.
- 10- Adaptör ve uzatma kablolarının yanlış kullanılması, iç kabloların zarar görmesine veya elektriksel izolasyonun kaybolmasına neden olabilir. Adaptör ve uzatma kablolarını düğümler halinde veya sıkı bir şekilde bağlamayın. Dahili kabloları zarar vermemek için adaptör ve uzatma kablolarını ekipmanın etrafına sarmayın. Adaptör ve uzatma kablolarını cihazdan sarkık halde bırakmayın. Adaptör ve uzatma kablolarını, onları sıkıştırabilecek veya ezebilecek hareketli parçalardan uzak tutun. Kullanılmadığı zaman, adaptör ve uzatma kablolarını en az 10 cm bükülme çapına gevşek bir şekilde sarın ve oda sıcaklığında saklayın.
- 11- Konektörleri uygun hizalama olmadan kuvvetle eşleştirmek, konektörlere zarar verebilir ve elektriksel sürekliliği bozabilir.
- 12- Daha fazla bilgi ve uyarılar için adaptör ve uzatma kablolarını kullanmadan önce medikal termometre veya hasta monitörünün kullanım kılavuzunu okuyun.

Manuel Temizlik ve Dezenfeksiyon:

Manuel Temizleme: Sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları her kullanımdan hemen sonra temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Uygun, nemli, tüy bırakmayan bir bez, sünger veya gazlı bezle silerek sıcaklık adaptöründeki ve uzatma kablosundaki ağır kalıntıları temizleyin. Deterjan solüsyonunu üreticinin talimatlarına göre ters ozmoz veya damıtılmış su ile hazırlayın. Sentetik bir keçe veya sünger pedi temizleme solüsyonuyla doyurun. Sıcaklık adaptörünün ve uzatma kablosunun tüm yüzeylerini tüm görünür kirli kısımları temizlenene kadar silin. Pedi temizleme solüsyonunda yıkayın ve kabloyu silmeyi tekrarlayın. Yapışmış partiküller veya kurumuş salgılar için plastik temizleme fırçası kullanın. Tüm yüzeyleri en az altı kez ileri geri silin veya fırçalayın. En az 2 dakikalık bir temas süresine izin verin. Temizlemenin sonunda kabloda hala görünür kirlilik varsa, temizleme işlemini tekrarlayın. Temiz bir bez, süngeri veya gazlı bezli musluk suyuyla veya ters ozmozla nemlendirin ve tüm kalıntıları ve temizleme solüsyonunun tüm izlerini gidermek için sıcaklık adaptörünü ve uzatma kablosunu iyice silin. Tüy bırakmayan bir bez veya emici kağıt kullanarak ve özellikle boşlukları kurutmak için steril basınçlı hava kullanarak elle kurulayın.

Manuel Dezenfeksiyon: Dezenfektan solüsyonunu üreticinin talimatlarına göre hazırlayın. Sadece biraz kurumuş temiz ürünleri dezenfekte edin. Sentetik bir keçe veya sünger pedi dezenfektan solüsyonla doyurun. Sıcaklık adaptörünün ve uzatma kablosunun tüm yüzeylerini silin. Pedi

dezenfektan solüsyonunda yıkayın ve kabloyu silmeyi tekrarlayın. Tüm yüzeyleri en az altı kez ileri geri silin veya fırçalayın. En az 6 dakikalık bir temas süresine izin verin. Temiz bir bezi, süngeri veya gazlı bezi ters ozmoz veya damıtılmış su ile nemlendirin ve kalıntı kalıntıları ve tüm dezenfektan solüsyon izlerini gidermek için sıcaklık adaptörünü ve uzatma kablosunu iyice silin. Tüy bırakmayan bir bez veya emici kağıt kullanarak ve özellikle boşlukları kurutmak için steril basınçlı hava kullanarak elle kurulayın.

Sıcaklık adaptörü ve uzatma kablosu, özellikle konektörün metalik parçaları asla temizleme, dezenfeksiyon veya durulama solüsyonlarına daldırılmamalı veya ultrasonik temizleme cihazına yerleştirilmemelidir. Islatma, metal parçaların oksitlenmesi ve kablo kılıfının sertleşmesi yoluyla sıcaklık adaptörünün ve uzatma kablosunun ömrünü kısıltacaktır. Elle temizlerken veya dezenfekte ederken kablolu iç tellerine zarar verebilecek ve ürün ömrünü kısaltabilecek aşırı güç kullanmaktan kaçınınız. Lütfen sert veya sürtünmeli malzemeler, aşındırıcı temizleyiciler veya çözücüler ile temizlemeyin. Fenol veya klorür içeren temizlik maddeleri uygun değildir. Sıcaklık adaptörü ve uzatma kablosu kullanımdan önce tamamen kuru olmalıdır, ıslak sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları kullanmayın. Bu talimatlar aşağıdaki deterjanlar ve dezenfektanlar kullanılarak doğrulanmıştır.

Temizlik maddesi (manuel temizleme): Enzol® / Cidezyme®, enzimatik deterjan, Johnson&Johnson (1 litre distile suya 8ml enzimatik deterjan ekleyin, kurumuş organik maddeli kablolar için 1 litre distile su/ılık su için 16 ml enzimatik deterjan kullanın)

Dezenfektan (manuel dezenfeksiyon): Cidex OPA®, %0.55 orto-ftaladehit solüsyonu, Johnson&Johnson (minimum 20°C/68°F sıcaklıkta).

Ters ozmoz/damıtılmış su.

Dikkat: Sıcaklık adaptörü ve uzatma kablolarının temizliği ve dezenfeksiyonu sırasında, bulaşıcı ajanların sıçrama veya aerosol oluşturma yoluyla bulaşma riskini azaltmak için tek kullanımlık eldivenler, koruyucu gözlükler ve filtrasyon maskesi kullanılmalıdır.

Uyarı: FMT sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları STERİL OLMAYAN halde satılmaktadır. İlk ve her kullanımdan önce kabloları temizleyin ve dezenfekte edin.

Uyarı: Kabloyu temizlemeden veya dezenfekte etmeden önce tıbbi termometreden ayırın.

Uyarı: Etkinliği artırmak için sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları dezenfeksiyondan önce aşırı yükten temizlenmelidir.

Uyarı: Sıcaklık adaptörünü ve uzatma kablolarını otoklav, radyasyon veya buharla sterilize etmeyin.

Uyarı: Güçlü, aromatik, klorlu, keton, eter veya ester çözücülerle temastan kaçınınız. Elektrik kontaklarında veya konektörlerde ağartıcı kullanmayın.

Çevresel Gereklilikler:

Çalışma Sıcaklığı : 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Depolama Sıcaklığı : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Bağıl Nem : %20 - 80 (yoğuşmasız)

Depolama sırasında ürünler güneş ışığından korunmalıdır. Ürünlerin ilk kullanıma kadar orijinal ambalajlarında saklanması tavsiye edilir. Kullanılmış kablolar 10 ila 15 cm çapında (4 ila 6 inç) gevşek bir şekilde sarılmalı ve koruyucu bir kap veya ambalaj içinde ayrı ayrı saklanmalıdır.

Uyumluluk: Uyumluluğu sağlamak için, sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları yalnızca tasarlandıkları ve ürünün birincil ambalajındaki etikette belirtilen ekipmanla birlikte kullanılmalıdır. Ürün modelleri ve uyumlu cihazlar için lütfen metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf adresindeki kataloğa bakın.

Emniyet:

Elektrik çarpmalarına karşı koruma derecesi: BF tipi

Su girişine karşı koruma derecesi: IPX1

FMT çok kullanımlık sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları STERİL OLMAYAN halde satılmaktadır.

FMT çok kullanımlık sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır.

FMT çok kullanımlık sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları, MR ortamında güvenlik açısından değerlendirilmemiştir. Bu cihaza sahip bir hastanın taranması hastanın yaralanmasına neden olabilir.

Sembollerin açıklaması için ürün paketinde bulunan ayrı "Sembollerin Açıklaması" broşürüne bakın.

Ciddi Olayların Bildirilmesi: Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir ciddi olay, hem üreticiye hem de ürünün kurulu olduğu sağlık kurumuna/yetkili kuruma bildirilmelidir. Ya yerel temsilcinizle iletişime geçin ya da şu adrese bildirin: metko@metkomedical.com

Dikkat: Federal Yasa (ABD), bu cihazın satışını bir doktor tarafından veya bir doktor siparişiyle yapılacak şekilde kısıtlar.

Garanti: FMT sıcaklık adaptörü ve uzatma kabloları, orijinal satın alma tarihinden itibaren malzeme ve işçilik hatalarına karşı on iki (12) ay garanti kapsamındadır. Garanti süresi içinde, arızanın kanıtlanması durumunda kablolu ücretsiz olarak onarılmasından veya kablolu değiştirilmesinden METKO sorumlu olacaktır. Bu garanti, yanlış kullanıma, yanlış dezenfeksiyona, ihmale veya kazaya maruz kalmış veya ürün dışındaki nedenlerle hasar görmüş veya ürünle birlikte verilen çalıştırma talimatlarına aykırı olarak kullanılmış hiçbir ürünü kapsamaz. Ürün ömrü üretim tarihinden itibaren 3 yıldır.

FMT® Metko A.Ş.'nin tescilli ticari markasıdır.





Wiederverwendbarer Adapter & Verlängerungskabel für Temperatursonde

Deutsch

Indikationen: FMT-Temperaturadapter und -Verlängerungskabel werden verwendet, um elektrische Signale, die von der am Patienten angebrachten wiederverwendbaren oder wegwerfbaren medizinischen Temperatursonde empfangen werden, an das Thermometer oder den Patientenmonitor zur kontinuierlichen Überwachung der Körpertemperatur zu übertragen. Temperaturadapter und Verlängerungskabel sind für die Verwendung durch qualifiziertes medizinisches Personal bestimmt und können bei Säuglingen, Kindern und erwachsenen Patienten verwendet werden, je nach Auswahl der Einweg- oder wiederverwendbaren Temperatursonde in der geeigneten Größe in Krankenhäusern und krankenhausähnlichen Einrichtungen.

Kontraindikationen: Keine bekannten Kontraindikationen für die Verwendung des Produkts.

Nebenwirkungen: Keine bekannten Nebenwirkungen bei der Verwendung des Produkts.

Klinische Vorteile: Ermöglicht die Temperaturüberwachung mit Patientenüberwachungsgeräten.

Produktbeschreibung: FMT-Temperaturadapter und -Verlängerungskabel haben unterschiedliche sondenseitige Anschlüsse, geräteseitige Anschlüsse und Anschlussverdrahtungskonfigurationen für verschiedene Hersteller von medizinischen Thermometern oder Patientenmonitoren. Das gleiche Aussehen garantiert daher nicht die volle Kompatibilität mit dem Fieberthermometer oder Patientenmonitor. Beachten Sie immer die Informationen auf dem Etikett des Produkts und/oder seiner Primärverpackung.

FMT400/AEC (-XX) Adapter & Verlängerungskabel mit Molex-Typ-Buchse auf der Sondenseite (für Einweg-Temperatursonden), 2,4 m

FMT400/AEC (-PXX) Adapter & Verlängerungskabel mit 3,5 mm (1/8") Monostecker auf der Sondenseite (für Einweg-Temperatursonden), 2,4 m

FMT400/AEC (-RXX) Adapter & Verlängerungskabel mit RJ11-Buchse auf der Sondenseite (für Einweg-Temperatursonden), 2,4 m

FMT400/AEC (-EXX) Adapter & Verlängerungskabel mit 6,35 mm (1/4") Monoklinke auf der Sondenseite (für wiederverwendbare Temperatursonden), 2,4 m

(XX: Leer für standardmäßigen 6,35 mm abgewinkelten Monostecker, -HP für PHILIPS 2-polig, -S für DRAGER/SIEMENS 7-polig, -SW für S&W, -GE für 11-poliges GE, -MN für 2-poliges MINDRAY, -BL für 2-poliges BIOLIGHT und -MMM für BELMONT 6,35 mm (1/4 Zoll) abgewinkelten Stereostecker auf der Geräteseite)

FMT400/AEC/Z (-X) Adapter & Verlängerungskabel mit 6,35 mm (1/4") geradem Mono-Stecker auf der Geräteseite, 2,4 m

(X: Leer für Molex-Buchse, -E für 6,35-mm-Monobuchse (1/4"), -P für 3,5-mm-Monobuchse (1/8"), -R für RJ11-Buchse am Sondenseitenanschluss.)

FMT400/AEC-THT Adapter & Verlängerungskabel mit 2-poligem REDEL-Stecker auf der Geräteseite, Molex-Buchse auf der Sondenseite, 2,4 m

FMT400/AEC-GM/Z Adapter & Verlängerungskabel mit 6,35 mm (1/4") geradem Stereo-Stecker auf der Geräteseite, Molex-Buchse auf der Sondenseite, 2,4 m

FMT400/AEC-EGES Adapter & Verlängerungskabel mit 11-poligem GE-Stecker auf der Geräteseite, 6,35 mm (1/4") Mono-Klinkenstecker auf der Sondenseite, 0,5 m

FMT400/AEC-EGE2 Doppeladapter mit zwei 6,35 mm (1/4") Monobuchsen auf der Sondenseite, 11-poliger GE-Stecker auf der Geräteseite, 0,45 m

FMT400/AEC-EGE3 Doppeladapter mit zwei 6,35 mm (1/4") Monobuchsen auf der Sondenseite, 11-poliger GE-Stecker auf der Geräteseite, 0,45 m

FMT400/AEC-SPL Doppeladapter mit zwei 6,35 mm (1/4") Monobuchsen auf der Sondenseite, 10-poliger SPACELABS-Stecker auf der Geräteseite, 0,45 m

FMT400/AEC-NKN Doppeladapter mit zwei 6,35 mm (1/4") Monobuchsen auf der Sondenseite, 14-poliger NIHON KOHDEN-Stecker auf der Geräteseite, 0,45 m

Gebrauchsanweisung:

- 1- Prüfen Sie vor Gebrauch, ob das Produkt intakt und sauber ist.
- 2- Schließen Sie die medizinische Temperatursonde an den sondenseitigen Anschluss des Temperaturadapters und des Verlängerungskabels an.
- 3- Verbinden Sie den Stecker des Temperaturadapters und des Verlängerungskabels mit der Buchse des kompatiblen Fieberthermometers oder Patientenmonitors und überprüfen Sie ihn auf korrekten Betrieb.
- 4- Bringen Sie die medizinische Temperatursonde wie in der Gebrauchsanweisung der medizinischen Temperatursonde angegeben am Patienten an und warten Sie, bis sich die Temperatur der Sonde stabilisiert hat.
- 5- Detaillierte Informationen zur Temperaturüberwachung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Fieberthermometers.

Warnungen:

- 1- Alle Temperaturadapter und Verlängerungskabel sind für die Verwendung mit bestimmten medizinischen Temperatursonden und medizinischen Thermometern ausgelegt. Überprüfen Sie vor der Verwendung die Kompatibilität des Thermometers, der medizinischen Temperatursonde und aller Funktionen, da es sonst zu Leistungseinbußen kommen kann.
- 2- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Temperaturadapter und die Verlängerungskabel visuell. Der Temperaturadapter und die Verlängerungskabel sollten frei von sichtbaren Mängeln und Beschädigungen sein. Bei Brüchen, Kratzern oder Rissen am Kabelmantel oder der Kunststoffisolierung des Steckers oder sichtbar verbogenen, beschädigten Stiften des Steckers darf das Kabel nicht mehr verwendet werden. Verwenden Sie niemals beschädigte Adapter und Verlängerungskabel oder solche mit freiliegenden elektrischen Schaltkreisen. Selbst wenn kein freiliegender Stromkreis vorhanden ist, können Kratzer oder Risse im Kabelmantel oder in der Kunststoffisolierung zur Ansammlung von Krankheitserregern führen und die Wirksamkeit der Reinigung und Desinfektion des Produkts beeinträchtigen. Entsorgen Sie beschädigte Adapter- und Verlängerungskabel gemäß den Entsorgungspraktiken des Krankenhauses, den örtlichen Umwelt- und Abfallbeseitigungsgesetzen und -vorschriften.
- 3- Verwenden Sie keine Adapter- und Verlängerungskabel während der Magnetresonanztomographie (MRT) oder in einer MRT-Umgebung, da dies zu körperlichen Schäden führen kann.
- 4- Halten Sie die Adapter- und Verlängerungskabelanschlüsse so weit wie möglich von elektromagnetischen Quellen wie dem Leistungstransformator eines elektromedizinischen Geräts entfernt. Vermeiden Sie es außerdem, die Adapter- und Verlängerungskabel neben dem Netzkabel eines elektromedizinischen Geräts zu platzieren. Starke elektromagnetische Felder können die Funktion eines Adapters & Verlängerungskabels beeinträchtigen.
- 5- Verlegen Sie die Kabel wie bei allen medizinischen Geräten sorgfältig, um die Möglichkeit des Verfangens oder Strangulierens des Patienten zu verringern.
- 6- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, schließen Sie Adapter- und Verlängerungskabel nicht an eine Steckdose an.
- 7- Um die Gefahr eines Stromschlags und eine Verbindung mit nahe gelegenen elektrischen Geräten zu vermeiden, halten Sie Adapter- und Verlängerungskabel von geerdetem Metall und anderen elektrischen Geräten fern.
- 8- Ziehen Sie beim Anschließen und Trennen der Adapter- und Verlängerungskabel am Stecker selbst, nicht am Kabel.
- 9- Modifizieren Sie die Adapter- und Verlängerungskabel in keiner Weise. Modifikationen können die Patientensicherheit, Leistung und Genauigkeit beeinträchtigen und die Garantie ungültig machen
- 10- Eine unsachgemäße Handhabung der Adapter- und Verlängerungskabel kann zu einer Beschädigung der internen Drähte oder einem Verlust der elektrischen Isolierung führen. Binden Sie die Adapter- und Verlängerungskabel nicht in Knoten oder bündeln Sie sie fest. Wickeln Sie keine Adapter- und Verlängerungskabel um Geräte, um eine Beschädigung interner Drähte zu vermeiden. Lassen Sie die Adapter- und Verlängerungskabel nicht vom Instrument herunterhängen. Halten Sie Adapter- und Verlängerungskabel von beweglichen Teilen fern, die diese einklemmen oder quetschen könnten. Wickeln Sie die Adapter- und Verlängerungskabel bei Nichtgebrauch lose auf einen Biegedurchmesser von mindestens 10 cm auf und lagern Sie sie bei Raumtemperatur.
- 11- Das Zusammenstecken von Steckverbindern mit Gewalt ohne richtige Ausrichtung kann die Steckverbinder beschädigen und die elektrische Kontinuität unterbrechen.
- 12- Für weitere Informationen und Warnungen lesen Sie die Bedienungsanleitung des Fieberthermometers oder Patientenmonitors, bevor Sie die Adapter- und Verlängerungskabel verwenden.

Manuelle Reinigung und Desinfektion:

Manuelle Reinigung: Temperaturadapter & Verlängerungskabel müssen unmittelbar nach jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Entfernen Sie grobe Verschmutzungen vom Temperaturadapter und Verlängerungskabel, indem Sie sie mit einem geeigneten, feuchten, fusselfreien Tuch, Schwamm oder Gazetupfer abwischen. Bereiten Sie die Reinigungslösung mit Umkehrosmose oder destilliertem Wasser gemäß den Anweisungen des Herstellers vor. Tränken Sie ein synthetisches Filz- oder Schwammkissen mit der Reinigungslösung. Wischen Sie alle Oberflächen des Temperaturadapters und des Verlängerungskabels ab, bis alle sichtbaren Verunreinigungen entfernt sind. Waschen Sie das Pad in der Reinigungslösung und wischen Sie das Kabel erneut ab. Verwenden Sie für anhaftende Partikel oder eingetrocknete Sekrete eine Kunststoff-Reinigungsbürste. Wischen oder bürsten Sie alle Oberflächen mindestens sechsmal hin und her. Planen Sie mindestens eine Einwirkzeit von 2 Minuten ein. Wenn am Ende der Reinigung noch sichtbare Verunreinigungen auf dem Kabel vorhanden sind, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Befeuchten Sie ein sauberes Tuch, einen Schwamm oder einen Gazetupfer mit Leitungswasser oder Umkehrosmose und wischen Sie den Temperaturadapter und das Verlängerungskabel gründlich ab, um Schmutz und alle Spuren der Reinigungslösung zu entfernen. Trocknen Sie manuell mit einem fusselfreien Tuch oder saugfähigem Papier und insbesondere zum Trocknen von Kavitäten mit steriler Druckluft.

Manuelle Desinfektion: Bereiten Sie die Desinfektionslösung gemäß den Anweisungen des Herstellers vor. Nur leicht angetrocknete saubere Produkte desinfizieren. Tränken Sie eine synthetische Filz- oder Schwammunterlage mit der Desinfektionslösung. Wischen Sie alle Oberflächen des Temperaturadapters und Verlängerungskabels ab. Waschen Sie das Pad in der Desinfektionslösung und wischen Sie das Kabel erneut ab. Wischen oder bürsten Sie alle Oberflächen mindestens sechsmal hin und her. Planen Sie mindestens eine Einwirkzeit von 6 Minuten ein. Befeuchten Sie ein sauberes Tuch, einen Schwamm oder eine Mulltupfer mit Umkehrosmose- oder destilliertem Wasser und wischen Sie den Temperaturadapter und das Verlängerungskabel gründlich ab, um sämtliche Schmutzrückstände und Spuren der Desinfektionslösung zu entfernen. Trocknen Sie manuell mit einem fusselfreien Tuch oder saugfähigem Papier und insbesondere zum Trocknen von Kavitäten mit steriler Druckluft.

Temperaturadapter und Verlängerungskabel, insbesondere metallische Teile des Steckers, sollten niemals in Reinigungs-, Desinfektions- oder Spüllösungen getaucht oder in ein Ultraschallreinigungsgerät gelegt werden. Das Einweichen verkürzt die Lebensdauer des Temperaturadapters und des Verlängerungskabels durch Oxidation von Metallteilen und Verhärtung des Kabelmantels. Wenden Sie beim Reinigen oder Desinfizieren von Hand keine übermäßige Kraft an, da dies die inneren Drähte des Kabels beschädigen und die Lebensdauer des Produkts verkürzen kann. Bitte nicht mit harten oder scheuernden Materialien, Scheuermitteln oder Lösungsmitteln reinigen. Phenol- oder chloridhaltige Reinigungsmittel sind nicht geeignet. Der Temperaturadapter und das Verlängerungskabel sollten vor dem Gebrauch vollständig trocken sein, verwenden Sie keine nassen Temperaturadapter und Verlängerungskabel. Diese Anweisungen wurden mit den unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln validiert.

Reinigungsmittel (manuelle Reinigung): Enzo® / Cidezime®, enzymatisches Reinigungsmittel, Johnson&Johnson (8 ml enzymatisches Reinigungsmittel pro 1 Liter destilliertes Wasser zugeben, für Kabel mit angetrockneten organischen Stoffen 16 ml enzymatisches Reinigungsmittel pro 1 Liter destilliertes Wasser/warmes Wasser verwenden)

Desinfektionsmittel (manuelle Desinfektion): Cidex OPA®, 0.55 % Ortho-Phthalaldehyd-Lösung, Johnson&Johnson (bei einer Mindesttemperatur von 20 °C/68 °F). Umkehrosmose/ destilliertes Wasser.

Achtung: Während der Reinigung und Desinfektion des Temperaturadapters und der Verlängerungskabel sollten Einweghandschuhe, Schutzbrillen und Filtermasken getragen werden, um das Risiko der Übertragung von Infektionserregern durch Spritzer oder die Entstehung von Aerosolen zu verringern.

Warnung: FMT Temperaturadapter und Verlängerungskabel werden UNSTERIL verkauft. Reinigen und desinfizieren Sie die Kabel vor dem ersten und jedem Gebrauch.

Warnung: Trennen Sie das Kabel vor dem Reinigen oder Desinfizieren vom Fieberthermometer.

Warnung: Temperaturadapter und Verlängerungskabel sollten vor der Desinfektion von Ablagerungen gereinigt werden, um die Wirksamkeit zu verbessern.

Warnung: Temperaturadapter und Verlängerungskabel nicht durch Autoklavieren, Strahlung oder Dampf sterilisieren.

Warnung: Kontakt mit starken, aromatischen, chlorierten, Keton-, Ether- oder Esterlösungsmitteln vermeiden. Verwenden Sie kein Bleichmittel auf elektrischen Kontakten oder Anschlüssen.

Umweltanforderungen:

Betriebstemperatur : 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Lagertemperatur : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Relative Luftfeuchtigkeit: 20 - 80 % (nicht kondensierend)

Während der Lagerung sollten die Produkte vor Sonnenlicht geschützt werden. Es wird empfohlen, das Produkt bis zum ersten Gebrauch in der Originalverpackung aufzubewahren. Gebrauchte Kabel sollten lose aufgerollt mit einem Durchmesser von 10 bis 15 cm (4 bis 6 Zoll) und einzeln in einem Schutzbehälter oder einer Verpackung aufbewahrt werden.

Kompatibilität: Um die Kompatibilität zu gewährleisten, sollten der Temperaturadapter und die Verlängerungskabel nur mit den Geräten verwendet werden, für die sie entwickelt wurden und die auf dem Etikett auf der Primärverpackung des Produkts angegeben sind. Informationen zu Produktmodellen und kompatiblen Geräten finden Sie im Katalog unter metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Sicherheit:

Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: Typ BF

Schutzgrad gegen das Eindringen von Wasser: IPX1

FMT Temperaturadapter & Verlängerungskabel werden UNSTERIL verkauft.

FMT Temperaturadapter und Verlängerungskabel sind nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

Die Sicherheit des wiederverwendbaren Temperaturadapters und der Verlängerungskabel von FMT in der MR-Umgebung wurde nicht geprüft. Das Scannen eines Patienten, der dieses Gerät trägt, kann zu Verletzungen des Patienten führen.

Eine Erläuterung der Symbole finden Sie in der separaten Broschüre „Beschreibung der Symbole“, die sich in der Produktverpackung befindet.

Meldung schwerer Vorfälle: Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts sollte sowohl dem Hersteller als auch der Gesundheitsbehörde/zuständigen Behörde, bei der das Produkt installiert ist, gemeldet werden. Wenden Sie sich entweder an Ihren lokalen Vertreter oder melden Sie sich an: metko@metkomedical.com

Achtung: Bundesgesetze (USA) beschränken dieses Gerät auf den Verkauf durch oder auf Anordnung eines Arztes.

Garantie: FMT-Temperaturadapter und -Verlängerungskabel unterliegen einer Garantie von zwölf (12) Monaten auf Material- und Verarbeitungsfehler ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs. Während der Garantiezeit ist METKO für die Reparatur des Kabels verantwortlich oder tauscht das Kabel kostenlos aus, wenn der Defekt nachgewiesen wird. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produkte, die Missbrauch, falscher Desinfektion, Fahrlässigkeit oder Unfällen ausgesetzt waren; oder das durch Ursachen außerhalb des Produkts beschädigt wurde oder das entgegen der mit dem Produkt gelieferten Bedienungsanleitung verwendet wurde. Die Produktlebensdauer beträgt 3 Jahre ab Produktionsdatum.

FMT® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Metko A.Ş.





Adaptateur Réutilisable et Câble d'extension pour Sonde de Température

Français

Les Indications: L'adaptateur de température FMT et les câbles d'extension sont utilisés pour transmettre les signaux électriques reçus de la sonde de température médicale réutilisable ou jetable appliquée au patient au thermomètre ou au moniteur patient pour une surveillance continue de la température corporelle. L'adaptateur de température et les câbles d'extension sont destinés à être utilisés par du personnel médical qualifié et peuvent être utilisés chez les nourrissons, les enfants et les adultes, en fonction de la sélection de la sonde de température jetable ou réutilisable de taille appropriée dans les hôpitaux et les établissements de type hospitalier.

Contre-Indications: Aucune contre-indication connue à l'utilisation du produit.

Effets Indésirables: Aucune réaction indésirable connue à l'utilisation du produit.

Bénéfices cliniques: Permet la surveillance de la température avec un équipement de surveillance des patients.

Description du Produit: L'adaptateur de température FMT et le câble d'extension ont différents connecteurs côté sonde, connecteurs côté appareil et configurations de câblage de connecteur pour différents fabricants de thermomètres médicaux ou de moniteurs patient. Par conséquent, la même apparence ne garantit pas une compatibilité totale avec le thermomètre médical ou le moniteur patient. Tenez toujours compte des informations figurant sur l'étiquette du produit et/ou de son emballage primaire.

FMT400/AEC (-XX) adaptateur & rallonge avec prise type Molex côté sonde (pour sondes de température jetables), 2,4 m

FMT400/AEC (-PXX) adaptateur et câble d'extension avec prise mono 3.5 mm (1/8") côté sonde (pour sondes de température jetables), 2,4 m

FMT400/AEC (-RXX) câble adaptateur & rallonge avec prise RJ11 côté sonde (pour sondes de température jetables), 2,4 m

FMT400/AEC (-EXX) adaptateur et câble d'extension avec jack mono 6.35 mm (1/4") côté sonde (pour sondes de température réutilisables), 2,4 m

(XX : Vide pour fiche mono coudée standard de 6,35 mm, -HP pour PHILIPS 2 broches, -S pour DRAGER/SIEMENS 7 broches, -SW pour S&W, -GE pour GE 11 broches, -MN pour MINDRAY 2 broches, -BL pour BIOLIGHT 2 broches et -MMM pour connecteur stéréo coudé BELMONT 6,35 mm (1/4") côté appareil)

FMT400/AEC/Z (-X) adaptateur et câble d'extension avec fiche mono droite de 6.35 mm (1/4") côté appareil, 2,4 m

(X : Vide pour prise de type Molex, -E pour jack mono 6.35 mm (1/4"), -P pour jack mono 3.5 mm (1/8"), -R pour jack RJ11 sur le connecteur côté sonde.)

FMT400/AEC-THT adaptateur et câble d'extension avec connecteur REDEL 2 broches côté appareil, prise type Molex côté sonde, 2,4 m

FMT400/AEC-GM/Z adaptateur et rallonge avec fiche stéréo droite 6.35 mm (1/4") côté appareil, prise type Molex côté sonde, 2,4 m

FMT400/AEC-EGES adaptateur et rallonge avec connecteur de type GE à 11 broches côté appareil, jack mono 6.35 mm (1/4") côté sonde, 0,5 m

FMT400/AEC-EGE2 adaptateur double avec deux jacks mono 6.35 mm (1/4") côté sonde, connecteur type GE 11 broches côté appareil, 0,45 m

FMT400/AEC-EGE3 adaptateur double avec deux jacks mono 6.35 mm (1/4") côté sonde, connecteur type GE 11 broches côté appareil, 0,45 m

FMT400/AEC-SPL adaptateur double avec deux jacks mono 6.35 mm (1/4") côté sonde, connecteur 10 broches type SPACELABS côté appareil, 0,45 m

FMT400/AEC-NKN adaptateur double avec deux jacks 6.35 mm (1/4") mono côté sonde, connecteur 14 broches type NIHON KOHDEN côté appareil, 0,45 m

Mode d'emploi:

1- Avant utilisation, vérifiez que le produit est intact et propre.

2- Connectez la sonde de température médicale au connecteur côté sonde de l'adaptateur de température et du câble d'extension.

3- Connectez l'adaptateur de température et le connecteur du câble d'extension à la prise du thermomètre médical ou du moniteur patient compatible et vérifiez son bon fonctionnement.

4- Appliquez la sonde de température médicale sur le patient comme indiqué dans la notice d'utilisation de la sonde de température médicale et attendez que la température de la sonde se stabilise.

5- Veuillez-vous référer à la notice d'utilisation du thermomètre médical pour des informations détaillées sur la surveillance de la température.

Avertissements:

1- Tous les adaptateurs de température et câbles d'extension sont conçus pour être utilisés avec des sondes de température médicales spécifiques et des thermomètres médicaux. Vérifiez la compatibilité du thermomètre, de la sonde de température médicale et de toutes les fonctions correctement avant utilisation, sinon des performances dégradées pourraient en résulter.

2- Avant chaque utilisation, inspectez visuellement l'adaptateur de température et les câbles d'extension. L'adaptateur de température et les câbles d'extension doivent être exempts de défauts et de dommages visibles. S'il y a des cassures, des rayures ou des fissures sur la gaine du câble ou l'isolation en plastique du connecteur, ou si les broches du connecteur sont visiblement pliées ou endommagées, cessez d'utiliser le câble. N'utilisez jamais un adaptateur et des câbles d'extension endommagés ou avec des circuits électriques exposés. Même s'il n'y a pas de circuit électrique exposé, les rayures ou les fissures de la gaine du câble ou de l'isolation en plastique peuvent provoquer l'accumulation d'agents pathogènes et réduire l'efficacité du nettoyage et de la désinfection du produit. Jetez les adaptateurs et les rallonges endommagés conformément aux pratiques d'élimination des hôpitaux, aux lois et réglementations locales en matière d'environnement et d'élimination des déchets.

3- N'utilisez pas d'adaptateurs et de câbles d'extension pendant l'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou dans un environnement IRM car cela pourrait entraîner des blessures physiques.

4- Éloignez le plus possible les connecteurs de l'adaptateur et des câbles d'extension des sources électromagnétiques telles que le transformateur de puissance d'un appareil électromédical. Évitez également de placer l'adaptateur et les rallonges le long du cordon d'alimentation d'un appareil électromédical. Des champs électromagnétiques puissants peuvent nuire au fonctionnement d'un adaptateur et d'un câble d'extension.

5- Comme pour tout équipement médical, acheminez soigneusement les câbles pour réduire le risque d'enchevêtrement ou d'étranglement du patient.

6- Pour éviter les risques d'électrocution, ne connectez pas les câbles d'adaptateur et d'extension à une prise de courant.

7- Pour éviter un risque d'électrocution et une interface avec un équipement électrique à proximité, éloignez les câbles d'adaptateur et d'extension du métal mis à la terre et d'autres équipements électriques.

8- Lors de la connexion et de la déconnexion de l'adaptateur et des câbles d'extension, tirez sur le connecteur lui-même, et non sur le câble.

9- Ne modifiez en aucune façon l'adaptateur et les câbles d'extension. Les modifications peuvent affecter la sécurité, les performances et la précision du patient et annuler la garantie.

10- Une mauvaise manipulation de l'adaptateur et des câbles d'extension peut entraîner des dommages aux fils internes ou une perte d'isolation électrique. N'attachez pas les câbles de l'adaptateur et de la rallonge et ne faites pas de nœuds ou ne les serrez pas trop fort. N'enroulez pas les câbles d'adaptateur et d'extension autour de l'équipement pour éviter d'endommager les fils internes. Ne laissez pas l'adaptateur et les câbles d'extension pendre de l'instrument. Éloignez les câbles d'adaptateur et d'extension des pièces mobiles qui pourraient les pincer ou les écraser. Lorsqu'il n'est pas utilisé, enroulez sans serrer l'adaptateur et les câbles d'extension à un diamètre de courbure d'au moins 10 cm et stockez-le à température ambiante.

11- L'accouplement des connecteurs avec force sans alignement correct peut endommager les connecteurs et perturber la continuité électrique.

12- Pour plus d'informations et d'avertissements, lisez le manuel d'instructions du thermomètre médical ou du moniteur patient avant d'utiliser l'adaptateur et les câbles d'extension.

Nettoyage et Désinfection Manuels:

Nettoyage Manuel: L'adaptateur de température et les câbles d'extension doivent être nettoyés et désinfectés immédiatement après chaque utilisation. Retirez les débris lourds de l'adaptateur de température et du câble d'extension en essuyant avec un chiffon, une éponge ou une compresse de gaze non pelucheux, humide et approprié. Préparez la solution détergente avec de l'osmose inverse ou de l'eau distillée selon les instructions du fabricant. Saturer un feutre synthétique ou un tampon éponge avec la solution de nettoyage. Essuyez toutes les surfaces de l'adaptateur de température et du

câble d'extension jusqu'à ce que toute contamination visible soit éliminée. Lavez le tampon dans la solution de nettoyage et répétez l'essuyage du câble. Utilisez une brosse de nettoyage en plastique pour les particules collées ou les sécrétions séchées. Essuyez ou brossez toutes les surfaces au moins six fois d'avant en arrière. Prévoyez au moins un temps de contact de 2 minutes. Si une contamination visible est toujours présente sur le câble à la fin du nettoyage, répétez le processus de nettoyage. Humidifiez un chiffon propre, une éponge ou une compresse de gaze avec de l'eau du robinet ou de l'osmose inverse et essuyez soigneusement l'adaptateur de température et le câble d'extension pour éliminer tous les débris et toutes les traces de la solution de nettoyage. Sécher manuellement en utilisant un chiffon non pelucheux ou du papier absorbant et, en particulier, pour le séchage des cavités, de l'air comprimé stérile.

Désinfection Manuelle: Préparez la solution désinfectante selon les instructions du fabricant. Ne désinfectez que des produits propres légèrement secs. Saturer un feutre synthétique ou un tampon éponge avec la solution désinfectante. Essuyez toutes les surfaces de l'adaptateur de température et du câble d'extension. Lavez le tampon dans la solution désinfectante et répétez l'essuyage du câble. Essuyez ou brossez toutes les surfaces au moins six fois d'avant en arrière. Prévoyez au moins un temps de contact de 6 minutes. Humidifiez un chiffon propre, une éponge ou une compresse de gaze avec de l'osmose inverse ou de l'eau distillée et essuyez soigneusement l'adaptateur de température et le câble d'extension pour éliminer tout débris résiduel et toute trace de solution désinfectante. Sécher manuellement en utilisant un chiffon non pelucheux ou du papier absorbant et, en particulier, pour le séchage des cavités, de l'air comprimé stérile.

L'adaptateur de température et le câble d'extension, en particulier les pièces métalliques du connecteur, ne doivent jamais être immergés dans des solutions de nettoyage, de désinfection ou de rinçage, ni placés dans un appareil de nettoyage à ultrasons. Le trempage réduira la durée de vie de l'adaptateur de température et du câble d'extension par oxydation des pièces métalliques et durcissement de la gaine du câble. Évitez d'utiliser une force excessive lors du nettoyage ou de la désinfection à la main, ce qui pourrait endommager les fils internes du câble et réduire la durée de vie du produit. Veuillez ne pas nettoyer avec des matériaux durs ou frottants, des nettoyeurs abrasifs ou des solvants. Les détergents contenant du phénol ou du chlorure ne conviennent pas. L'adaptateur de température et le câble d'extension doivent être complètement secs avant utilisation, n'utilisez pas d'adaptateur de température humide et de câbles d'extension. Ces instructions ont été validées en utilisant les détergents et désinfectants ci-dessous.

Agent de nettoyage (nettoyage manuel): Enzo® / Cidezyme®, détergent enzymatique, Johnson&Johnson (ajouter 8 ml de détergent enzymatique pour 1 litre d'eau distillée, pour les câbles avec des matières organiques séchées, utiliser 16 ml de détergent enzymatique pour 1 litre d'eau distillée/eau chaude)

Désinfectant (désinfection manuelle): Cidex OPA®, solution d'ortho-phthalaldéhyde à 0.55 %, Johnson&Johnson (à une température minimale de 20°C/68°F).

Osmose inverse/eau distillée.

Attention: Lors du nettoyage et de la désinfection de l'adaptateur de température et des câbles d'extension, des gants jetables, des lunettes de protection et un masque de filtration doivent être utilisés pour réduire le risque de transmission d'agents infectieux par éclaboussures ou création d'aérosols.

Avertissement: L'adaptateur de température FMT et les câbles d'extension sont vendus NON STÉRILES. Nettoyez et désinfectez les câbles avant la première et chaque utilisation.

Avertissement: Avant de nettoyer ou de désinfecter le câble, débranchez-le du thermomètre médical.

Avertissement: L'adaptateur de température et les câbles d'extension doivent être nettoyés des morts-terrains avant la désinfection pour améliorer l'efficacité.

Avertissement: Ne stérilisez pas les adaptateurs de température et les câbles d'extension à l'autoclave, aux radiations ou à la vapeur.

Avertissement: Éviter tout contact avec des solvants puissants, aromatiques, chlorés, cétoniques, éthers ou esters. Ne pas utiliser d'eau de Javel sur les contacts électriques ou les connecteurs.

Exigences Environnementales:

Température de fonctionnement: 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Température de stockage : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Humidité relative : 20 - 80% (sans condensation)

Pendant le stockage, les produits doivent être protégés de la lumière du soleil. Il est recommandé de conserver le produit dans son emballage d'origine jusqu'à la première utilisation. Les câbles utilisés doivent être enroulés lâchement sur un diamètre de 10 à 15 cm (4 à 6 pouces) et doivent être stockés individuellement dans un récipient ou un emballage de protection.

Compatibilité: Afin d'assurer la compatibilité, l'adaptateur de température et les câbles d'extension doivent être utilisés uniquement avec l'équipement pour lequel ils ont été conçus et sont spécifiés sur l'étiquette sur l'emballage primaire du produit. Pour les modèles de produits et les appareils compatibles, veuillez consulter le catalogue sur metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Sécurité:

Degré de protection contre les chocs électriques: type BF

Degré de protection contre la pénétration d'eau: IPX1

L'adaptateur de température FMT et les câbles d'extension sont vendus NON STÉRILES.

L'adaptateur de température et les câbles d'extension FMT ne sont pas fabriqués avec du latex de caoutchouc naturel.

L'adaptateur de température réutilisable FMT et les câbles d'extension n'ont pas été évalués pour leur sécurité dans l'environnement MR. Scanner un patient équipé de cet appareil peut entraîner des blessures.

Reportez-vous à la notice séparée "Description des symboles" située dans l'emballage du produit pour l'explication des symboles.

Signalement des Incidents Graves: Tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité sanitaire/autorité compétente où le produit est installé. Contactez votre représentant local ou signalez-le à: metko@metkomedical.com

Attention: La loi fédérale (États-Unis) limite la vente de cet appareil par ou sur ordonnance d'un médecin.

Garantie: L'adaptateur de température et les câbles d'extension FMT sont couverts par une garantie de moins de douze (12) mois contre les défauts de matériaux et de fabrication à compter de la date d'achat d'origine. Pendant la période de garantie, METKO sera responsable de réparer le câble ou de changer le câble gratuitement si le défaut est prouvé. Cette garantie ne s'étend pas à tout produit qui a fait l'objet d'une mauvaise utilisation, d'une mauvaise désinfection, d'une négligence ou d'un accident ; ou qui a été endommagé par des causes externes au produit, ou qui a été utilisé en violation des instructions d'utilisation fournies avec le produit. La durée de vie du produit est de 3 ans à compter de la date de production.

FMT® est une marque déposée de Metko A.Ş.





Adattatore e Cavo di Estensione Riutilizzabile per Sonda di Temperatura

Italiano

Indicazioni: L'adattatore di temperatura FMT e i cavi di prolunga vengono utilizzati per trasmettere i segnali elettrici ricevuti dalla sonda di temperatura medica riutilizzabile o monouso applicata al paziente al termometro o al monitor del paziente per il monitoraggio continuo della temperatura corporea. L'adattatore per la temperatura e i cavi di prolunga sono destinati all'uso da parte di personale medico qualificato e possono essere utilizzati in pazienti neonati, pediatrici e adulti, a seconda della selezione della sonda di temperatura monouso o riutilizzabile di dimensioni appropriate negli ospedali e nelle strutture di tipo ospedaliero.

Controindicazioni: Non sono note controindicazioni all'uso del prodotto.

Reazioni Avverse: Non sono note reazioni avverse all'uso del prodotto.

Benefici Clinici: Consente il monitoraggio della temperatura con apparecchiature di monitoraggio del paziente.

Descrizione del Prodotto: L'adattatore di temperatura FMT e il cavo di prolunga hanno diversi connettori lato sonda, connettori lato dispositivo e configurazioni di cablaggio del connettore per diversi produttori di termometri medici o monitor paziente. Pertanto, lo stesso aspetto non garantisce la piena compatibilità con il termometro medico o il monitor paziente. Considerare sempre le informazioni sull'etichetta del prodotto e/o del suo imballaggio primario.

FMT400/AEC (-XX) adattatore e cavo di prolunga con presa tipo Molex lato sonda (per sonde di temperatura monouso), 2,4 m
FMT400/AEC (-PXX) adattatore e cavo di prolunga con connettore mono da 3.5 mm (1/8") sul lato sonda (per sonde di temperatura usa e getta), 2,4 m
FMT400/AEC (-RXX) adattatore e cavo di prolunga con jack RJ11 lato sonda (per sonde di temperatura monouso), 2,4 m
FMT400/AEC (-EXX) adattatore e cavo di prolunga con jack mono da 6.35 mm (1/4") sul lato sonda (per sonde di temperatura riutilizzabili), 2,4 m
(XX: Vuoto per spina mono angolata standard da 6.35 mm, -HP per PHILIPS a 2 pin, -S per DRAGER/SIEMENS a 7 pin, -SW per S&W, -GE per GE a 11 pin, -MN per MINDRAY a 2 pin, -BL per BIOLIGHT a 2 pin e -MMM per connettore stereo angolato BELMONT da 6.35 mm (1/4") sul lato del dispositivo)
FMT400/AEC/Z (-X) adattatore e cavo di prolunga con spina mono dritta da 6.35 mm (1/4") sul lato del dispositivo, 2,4 m
(X: Vuoto per presa tipo Molex, -E per jack mono da 6.35 mm (1/4"), -P per jack mono da 3.5 mm (1/8"), -R per jack RJ11 sul connettore lato sonda)
FMT400/AEC-THT adattatore e cavo di prolunga con connettore REDEL a 2 pin sul lato dispositivo, presa tipo Molex lato sonda, 2,4 m
FMT400/AEC-GM/Z adattatore e cavo di prolunga con spina stereo dritta da 6.35 mm (1/4") sul lato del dispositivo, presa tipo Molex lato sonda, 2,4 m
FMT400/AEC-EGES adattatore e cavo di prolunga con connettore tipo GE a 11 pin sul lato dispositivo, jack mono da 6.35 mm (1/4") sul lato sonda, 0,5 m
FMT400/AEC-EGE2 doppio adattatore con due jack mono da 6.35 mm (1/4") sul lato sonda, connettore tipo GE a 11 pin sul lato dispositivo, 0,45 m
FMT400/AEC-EGE3 doppio adattatore con due jack mono da 6.35 mm (1/4") sul lato sonda, connettore tipo GE a 11 pin sul lato dispositivo, 0,45 m
FMT400/AEC-SPL doppio adattatore con due jack mono da 6.35mm (1/4") lato sonda, connettore tipo SPACELABS 10 pin lato dispositivo, 0,45 m
FMT400/AEC-NKN doppio adattatore con due jack mono da 6.35mm (1/4") lato sonda, connettore tipo NIHON KOHDEN 14 pin lato dispositivo, 0,45 m

Istruzioni per l'uso:

- 1- Prima dell'uso verificare che il prodotto sia integro e pulito.
- 2- Collegare la sonda di temperatura medica al connettore laterale della sonda dell'adattatore di temperatura e del cavo di prolunga.
- 3- Collegare l'adattatore della temperatura e il connettore del cavo di prolunga alla presa del termometro medico compatibile o del monitor del paziente e verificarne il corretto funzionamento.
- 4- Applicare la sonda di temperatura medica al paziente come indicato nelle istruzioni per l'uso della sonda di temperatura medica e attendere che la temperatura della sonda si stabilizzi.
- 5- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del termometro medico per informazioni dettagliate sul monitoraggio della temperatura.

Avvertenze:

- 1- Tutti gli adattatori di temperatura e i cavi di prolunga sono progettati per l'uso con specifiche sonde di temperatura mediche e termometri medici. Verificare la compatibilità del termometro, della sonda di temperatura medica e di tutte le funzioni correttamente prima dell'uso, altrimenti potrebbero verificarsi prestazioni ridotte.
- 2- Prima di ogni utilizzo, ispezionare visivamente l'adattatore della temperatura e i cavi di prolunga. L'adattatore di temperatura e i cavi di prolunga devono essere privi di difetti visibili e danni. Se sono presenti rotture, graffi o crepe sulla guaina del cavo o sull'isolamento in plastica del connettore, o se sono presenti pin visibilmente piegati e danneggiati del connettore, interrompere l'utilizzo del cavo. Non utilizzare mai adattatori e prolunghie danneggiati o con circuiti elettrici esposti. Anche se non vi è alcun circuito elettrico esposto, i graffi o le crepe nella guaina del cavo o nell'isolamento in plastica possono causare l'accumulo di agenti patogeni e ridurre l'efficacia della pulizia e della disinfezione del prodotto. Smaltire adattatori e prolunghie danneggiati secondo le pratiche di smaltimento ospedaliero, le leggi e le normative locali in materia di ambiente e smaltimento dei rifiuti.
- 3- Non utilizzare adattatori e prolunghie durante la scansione con risonanza magnetica (MRI) o in un ambiente MRI poiché potrebbero verificarsi danni fisici.
- 4- Tenere i connettori dell'adattatore e delle prolunghie il più lontano possibile da fonti elettromagnetiche come il trasformatore di alimentazione di un dispositivo elettromedicale. Inoltre, evitare di posizionare i cavi dell'adattatore e della prolunga accanto al cavo di alimentazione di un dispositivo elettromedicale. Forti campi elettromagnetici possono interferire negativamente con il funzionamento di un adattatore e di una prolunga.
- 5- Come per tutte le apparecchiature mediche, instradare con cura i cavi per ridurre la possibilità di intrappolamento o strangolamento del paziente.
- 6- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non collegare adattatori e prolunghie a nessuna presa di corrente.
- 7- Per evitare il rischio di scosse elettriche e l'interferenza da apparecchiature elettriche vicine, tenere l'adattatore e i cavi di prolunga lontano da metallo con messa a terra e altre apparecchiature elettriche.
- 8- Quando si collegano e si scollegano i cavi dell'adattatore e della prolunga, tirare il connettore stesso, non il cavo.
- 9- Non modificare in alcun modo l'adattatore e le prolunghie. Le modifiche possono influire sulla sicurezza del paziente, sulle prestazioni e sulla precisione e invalidare la garanzia.
- 10- L'uso improprio dell'adattatore e dei cavi di prolunga potrebbe causare danni ai cavi interni o perdita di isolamento elettrico. Non legare i cavi dell'adattatore e della prolunga e non annodarli o ammassarli strettamente. Non avvolgere adattatori e prolunghie attorno all'apparecchiatura per evitare di danneggiare i cavi interni. Non lasciare l'adattatore e i cavi di prolunga penzolanti dallo strumento. Tenere i cavi dell'adattatore e della prolunga lontano dalle parti in movimento che potrebbero pizzicarli o schiacciarli. Quando non in uso, avvolgere liberamente l'adattatore e i cavi di prolunga fino a un diametro di curvatura di almeno 10 cm e conservarli a temperatura ambiente.
- 11- L'accoppiamento forzato dei connettori senza un corretto allineamento può danneggiare i connettori e interrompere la continuità elettrica.
- 12- Per ulteriori informazioni e avvertenze, leggere il manuale di istruzioni del termometro medico o del monitor paziente prima di utilizzare l'adattatore e le prolunghie.

Pulizia e Disinfezione Manuale:

Pulizia Manuale: L'adattatore di temperatura e i cavi di prolunga devono essere puliti e disinfettati immediatamente dopo ogni utilizzo. Rimuovere i detriti pesanti dall'adattatore della temperatura e dal cavo di prolunga strofinando con un panno, una spugna o una garza adeguati e umidi privi di lanugine. Preparare la soluzione detergente con osmosi inversa o acqua distillata secondo le istruzioni del produttore. Saturare un feltro sintetico o un tampone di spugna con la soluzione detergente. Pulire tutte le superfici dell'adattatore della temperatura e del cavo di prolunga fino a rimuovere tutta la contaminazione visibile. Lavare il tampone nella soluzione detergente e ripetere la pulizia del cavo. Utilizzare una spazzola per la pulizia in plastica per le particelle aderite o le secrezioni essiccate. Pulisci o spazzola tutte le superfici almeno sei volte avanti e indietro. Consentire almeno un tempo di contatto di 2 minuti. Se la contaminazione visibile è ancora presente sul cavo al termine della pulizia, ripetere il processo di pulizia. Inumidire un panno

pulito, una spugna o una garza con acqua di rubinetto o osmosi inversa e pulire accuratamente l'adattatore della temperatura e il cavo di prolunga per rimuovere eventuali detriti e tutte le tracce della soluzione detergente. Asciugare manualmente utilizzando un panno privo di lanugine o carta assorbente e, in particolare, per asciugare le cavità, aria compressa sterile.

Disinfezione Manuale: Preparare la soluzione disinfettante secondo le istruzioni del produttore. Disinfettare solo prodotti puliti che si sono leggermente asciugati. Saturare un feltro sintetico o un tampone di spugna con la soluzione disinfettante. Pulire tutte le superfici dell'adattatore della temperatura e della prolunga. Lavare il tampone nella soluzione disinfettante e ripetere la pulizia del cavo. Pulisci o spazzola tutte le superfici almeno sei volte avanti e indietro. Consentire almeno un tempo di contatto di 6 minuti. Inumidire un panno pulito, una spugna o una garza con osmosi inversa o acqua distillata e pulire accuratamente l'adattatore della temperatura e il cavo di prolunga per rimuovere eventuali detriti residui e tutte le tracce di soluzione disinfettante. Asciugare manualmente utilizzando un panno privo di lanugine o carta assorbente e, in particolare, per asciugare le cavità, aria compressa sterile.

L'adattatore della temperatura e il cavo di prolunga, in particolare le parti metalliche del connettore, non devono mai essere immersi in soluzioni detergenti, disinfettanti o di risciacquo o collocati in un dispositivo di pulizia a ultrasuoni. L'immersione riduce la durata dell'adattatore di temperatura e del cavo di prolunga a causa dell'ossidazione delle parti metalliche e dell'indurimento della guaina del cavo. Evitare di usare una forza eccessiva durante la pulizia o la disinfezione a mano che potrebbe danneggiare i fili interni del cavo e ridurre la durata del prodotto. Si prega di non pulire con materiali duri o sfreganti, detergenti abrasivi o solventi. I detergenti contenenti fenolo o cloruro non sono adatti. L'adattatore per la temperatura e il cavo di prolunga devono essere completamente asciutti prima dell'uso, non utilizzare adattatori per la temperatura bagnati e cavi di prolunga. Queste istruzioni sono state convalidate utilizzando i seguenti detergenti e disinfettanti.

Agente di Pulizia (Pulizia Manuale): Enzol® / Cidezyme®, detergente enzimatico, Johnson&Johnson (aggiungere 8 ml di detergente enzimatico per 1 litro di acqua distillata, per cavi con materia organica essiccata utilizzare 16 ml di detergente enzimatico per 1 litro di acqua distillata/acqua calda)
Disinfettante (disinfezione manuale): Cidex OPA®, soluzione di orto-ftaladeide allo 0.55%, Johnson&Johnson (a una temperatura minima di 20°C/68°F).
Osmosi inversa/acqua distillata.

Attenzione: Durante la pulizia e la disinfezione dell'adattatore di temperatura e dei cavi di prolunga è necessario utilizzare guanti monouso, occhiali protettivi e maschera di filtraggio per ridurre il rischio di trasmissione di agenti infettivi tramite spruzzi o creazione di aerosol.

Avvertenza: l'adattatore di temperatura FMT e i cavi di prolunga sono venduti NON STERILI. Pulire e disinfettare i cavi prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo.

Avvertenza: Prima di pulire o disinfettare il cavo, scollegarlo dal termometro medico.

Avvertenza: l'adattatore della temperatura e i cavi di prolunga devono essere puliti dal sovraccarico prima della disinfezione per migliorare l'efficacia.

Avvertenza: Non sterilizzare l'adattatore della temperatura e i cavi di prolunga in autoclave, radiazioni o vapore.

Avvertenza: Evitare il contatto con solventi forti, aromatici, clorurati, chetonici, eteri o esteri. Non usare candeggina su contatti o connettori elettrici.

Requisiti Ambientali:

Temperatura di esercizio : 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Temperatura di stoccaggio : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Umidità relativa : 20 - 80% (senza condensa)

Durante lo stoccaggio, i prodotti devono essere protetti dalla luce solare. Si consiglia di conservare il prodotto nelle sue confezioni originali fino al primo utilizzo. I cavi usati devono essere avvolti in modo lasco con un diametro compreso tra 10 e 15 cm (da 4 a 6 pollici) e devono essere conservati singolarmente in un contenitore o imballaggio protettivo.

Compatibilità: Per garantire la compatibilità, l'adattatore di temperatura e i cavi di prolunga devono essere utilizzati solo con l'apparecchiatura per la quale sono stati progettati e sono specificati nell'etichetta sull'imballaggio principale del prodotto. Per i modelli dei prodotti e i dispositivi compatibili, fare riferimento al catalogo su metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Sicurezza:

Grado di protezione dalle scosse elettriche: tipo BF

Grado di protezione contro l'ingresso di acqua: IPX1

L'adattatore di temperatura FMT e i cavi di prolunga sono venduti NON STERILI.

L'adattatore di temperatura FMT e i cavi di prolunga non sono realizzati con lattice di gomma naturale.

La sicurezza dell'adattatore di temperatura riutilizzabile e dei cavi di prolunga FMT non è stata valutata in un ambiente di risonanza magnetica. La scansione di un paziente portatore di questo dispositivo potrebbe causare lesioni al paziente.

Fare riferimento all'opuscolo separato "Descrizione dei simboli" che si trova all'interno della confezione del prodotto per la spiegazione dei simboli.

Segnalazione di Incidenti Gravi: Qualsiasi incidente grave correlato all'uso di questo prodotto deve essere segnalato sia al produttore che all'autorità sanitaria/autorità competente in cui il prodotto è installato. Contatta il tuo rappresentante locale o riferisci a: metko@metkomedical.com

Attenzione: La legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo a o su prescrizione di un medico.

Garanzia: L'adattatore di temperatura e le prolunghie FMT sono coperti da una garanzia di dodici (12) mesi contro i difetti di materiale e di fabbricazione dalla data di acquisto originale. Nel periodo di garanzia, METKO sarà responsabile della riparazione del cavo o della sostituzione gratuita del cavo se il difetto è dimostrato. Questa garanzia non si estende a qualsiasi prodotto che sia stato oggetto di uso improprio, errata disinfezione, negligenza o incidente; o che è stato danneggiato per cause esterne al prodotto, o che è stato utilizzato in violazione delle istruzioni per l'uso fornite con il prodotto. La vita del prodotto è di 3 anni dalla data di produzione.

FMT® è un marchio registrato di Metko A.Ş.





Adaptador Reutilizable y Cable de Extensión para Sonda de Temperatura

Español

Indicaciones: El adaptador de temperatura FMT y los cables de extensión se utilizan para transmitir las señales eléctricas recibidas de la sonda de temperatura médica desechable o reutilizable aplicada al paciente al termómetro o al monitor del paciente para el control continuo de la temperatura corporal. El adaptador de temperatura y los cables de extensión están destinados a ser utilizados por personal médico calificado y pueden usarse en pacientes lactantes, pediátricos y adultos, según la selección de la sonda de temperatura desechable o reutilizable del tamaño adecuado en hospitales e instalaciones de tipo hospitalario.

Contraindicaciones: No se conocen contraindicaciones para el uso del producto.

Reacciones Adversas: No se conocen reacciones adversas al uso del producto.

Beneficios Clínicos: Permite monitorear la temperatura con equipos de monitoreo de pacientes.

Descripción del Producto: El adaptador de temperatura FMT y el cable de extensión tienen diferentes conectores del lado de la sonda, conectores del lado del dispositivo y configuraciones de cableado del conector para diferentes fabricantes de termómetros médicos o monitores de pacientes. Por lo tanto, la misma apariencia no garantiza la total compatibilidad con el termómetro médico o el monitor de paciente. Considere siempre la información de la etiqueta del producto y/o su empaque primario.

FMT400/AEC (-XX) adaptador y cable de extensión con enchufe tipo Molex en el lado de la sonda (para sondas de temperatura desechables), 2,4 m

FMT400/AEC (-PXX) adaptador y cable de extensión con conector mono de 3.5 mm (1/8") en el lado de la sonda (para sondas de temperatura desechables), 2,4 m

FMT400/AEC (-RXX) adaptador y cable de extensión con conector RJ11 en el lado de la sonda (para sondas de temperatura desechables), 2,4 m

FMT400/AEC (-EXX) adaptador y cable de extensión con conector mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda (para sondas de temperatura reutilizables), 2,4 m

(XX: Vacío para conector mono en ángulo estándar de 6,35 mm, -HP para PHILIPS de 2 pines, -S para DRAGER/SIEMENS de 7 pines, -SW para S&W, -GE para GE de 11 pines, -MN para MINDRAY de 2 pines, -BL para BIOLIGHT de 2 pines y -MMM para conector estéreo en ángulo BELMONT de 6,35 mm (1/4") en el lado del dispositivo)

FMT400/AEC/Z (-X) adaptador y cable de extensión con conector mono recto de 6.35 mm (1/4") en el lado del dispositivo, 2,4 m

(X: vacío para conector tipo Molex, -E para conector mono de 6.35 mm (1/4"), -P para conector mono de 3.5 mm (1/8"), -R para conector RJ11 en el conector del lado de la sonda).

FMT400/AEC-THT adaptador y cable de extensión con conector REDEL de 2 pines en el lado del dispositivo, conector tipo Molex en el lado de la sonda, 2,4 m

FMT400/AEC-GM/Z adaptador y cable de extensión con conector estéreo recto de 6.35 mm (1/4") en el lado del dispositivo, conector tipo Molex en el lado de la sonda, 2,4 m

FMT400/AEC-EGES adaptador y cable de extensión con conector tipo GE de 11 pines en el lado del dispositivo, jack mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda, 0,5 m

FMT400/AEC-EGE2 adaptador doble con dos jacks mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda, conector tipo GE de 11 pines en el lado del dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-EGE3 adaptador doble con dos jacks mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda, conector tipo GE de 11 pines en el lado del dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-SPL adaptador doble con dos jacks mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda, conector tipo SPACELABS de 10 pines en el lado del dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-NKN adaptador doble con dos jacks mono de 6.35 mm (1/4") en el lado de la sonda, conector tipo NIHON KOHDEN de 14 pines en el lado del dispositivo, 0,45 m

Instrucciones de Uso:

1- Antes de usar, verifique que el producto esté intacto y limpio.

2- Conecte la sonda de temperatura médica al conector del lado de la sonda del adaptador de temperatura y el cable de extensión.

3- Conecte el adaptador de temperatura y el conector del cable de extensión a la toma del termómetro médico o monitor de paciente compatible y verifique que funcione correctamente.

4- Aplique la sonda de temperatura médica al paciente como se indica en las instrucciones de uso de la sonda de temperatura médica y espere a que la temperatura de la sonda se estabilice.

5- Consulte las instrucciones de uso del termómetro médico para obtener información detallada sobre el control de la temperatura.

Advertencias:

1- Todos los adaptadores de temperatura y los cables de extensión están diseñados para usarse con sondas de temperatura y termómetros médicos específicos. Verifique la compatibilidad del termómetro, la sonda médica de temperatura y todas las funciones correctamente antes del uso; de lo contrario, se puede degradar el rendimiento.

2- Antes de cada uso, inspeccione visualmente el adaptador de temperatura y los cables de extensión. El adaptador de temperatura y los cables de extensión no deben tener defectos ni daños visibles. Si hay roturas, rayones o grietas en la cubierta del cable o en el aislamiento de plástico del conector, o si hay pines del conector visiblemente doblados o dañados, deje de usar el cable. Nunca use un adaptador y cables de extensión dañados o uno con circuitos eléctricos expuestos. Incluso si no hay un circuito eléctrico expuesto, los rasguños o grietas en la cubierta del cable o en el aislamiento plástico pueden provocar la acumulación de patógenos y reducir la eficacia de la limpieza y desinfección del producto. Deseche el adaptador y los cables de extensión dañados de acuerdo con las prácticas de desecho de hospitales, las leyes y regulaciones ambientales y de desecho de desechos locales.

3- No utilice adaptadores ni cables de extensión durante la exploración de imágenes por resonancia magnética (MRI) o en un entorno de MRI, ya que puede provocar daños físicos.

4- Mantenga los conectores del adaptador y los cables de extensión lo más lejos posible de fuentes electromagnéticas como el transformador de potencia de un dispositivo electromédico. Además, evite colocar el adaptador y los cables de extensión junto al cable de alimentación de un dispositivo electromédico. Los campos electromagnéticos fuertes pueden interferir negativamente con la función de un adaptador y un cable de extensión.

5- Al igual que con todos los equipos médicos, dirija los cables con cuidado para reducir la posibilidad de que el paciente se enrede o se estrangule.

6- Para evitar riesgos de descargas eléctricas, no conecte el adaptador ni los cables de extensión a ninguna toma de corriente.

7- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas y la interfaz de equipos eléctricos cercanos, mantenga los cables de extensión y adaptadores alejados del metal conectado a tierra y otros equipos eléctricos.

8- Al conectar y desconectar el adaptador y los cables de extensión, tire del conector, no del cable.

9- No modifique el adaptador y los cables de extensión de ninguna manera. Las modificaciones pueden afectar la seguridad, el rendimiento y la precisión del paciente y anular la garantía.

10- El mal manejo del adaptador y los cables de extensión podría dañar los cables internos o perder el aislamiento eléctrico. No ate el adaptador y los cables de extensión en nudos ni los amontone con fuerza. No enrolle el adaptador y los cables de extensión alrededor del equipo para evitar dañar los cables internos. No deje el adaptador y los cables de extensión colgando del instrumento. Mantenga el adaptador y los cables de extensión alejados de las piezas móviles que podrían pellizcarlos o aplastarlos. Cuando no esté en uso, enrolle sin apretar el adaptador y los cables de extensión con un diámetro de curvatura de al menos 10 cm y guárdelo a temperatura ambiente.

11- Los conectores acoplados con fuerza sin la alineación adecuada pueden dañar los conectores e interrumpir la continuidad eléctrica.

12- Para obtener más información y advertencias, lea el manual de instrucciones del termómetro médico o monitor de paciente antes de usar el adaptador y los cables de extensión.

Limpieza y Desinfección Manual:

Limpieza Manual: El adaptador de temperatura y los cables de extensión deben limpiarse y desinfectarse inmediatamente después de cada uso. Elimine los residuos pesados del adaptador de temperatura y el cable de extensión frotándolos con un paño, una esponja o una gasa adecuados y húmedos que no suelten pelusa. Prepare la solución de detergente con ósmosis inversa o agua destilada según las instrucciones del fabricante. Empape un fieltro sintético o una esponja con la solución de limpieza. Limpie todas las superficies del adaptador de temperatura y el cable de extensión hasta que se elimine toda la contaminación visible. Lave la almohadilla en la solución de limpieza y vuelva a limpiar el cable. Use un cepillo de limpieza de plástico para partículas adheridas o secreciones secas. Limpie o cepille todas las superficies al menos seis pasadas de un lado a otro. Permita al menos un tiempo de contacto de 2 minutos. Si todavía hay contaminación visible en el cable al final de la limpieza, repita el proceso de limpieza. Humedezca un paño limpio, una esponja o una gasa con agua del grifo o con ósmosis inversa y limpie a fondo el adaptador de temperatura y el cable de extensión para eliminar los residuos y todos los restos de la solución de limpieza. Secar manualmente con un paño que no suelte pelusa o papel absorbente y, en particular, para secar las caries, aire comprimido estéril.

Desinfección Manual: Prepare la solución desinfectante de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Solo desinfecte productos limpios que se hayan secado ligeramente. Empape una almohadilla de esponja o fieltro sintético con la solución desinfectante. Limpie todas las superficies del adaptador de temperatura y el cable de extensión. Lave la almohadilla en la solución desinfectante y vuelva a limpiar el cable. Limpie o cepille todas las superficies al menos seis pasadas de un lado a otro. Permita al menos un tiempo de contacto de 6 minutos. Humedezca un paño limpio, una esponja o una gasa con ósmosis inversa o agua destilada y limpie a fondo el adaptador de temperatura y el cable de extensión para eliminar cualquier residuo y todo rastro de solución desinfectante. Secar manualmente con un paño que no suelte pelusa o papel absorbente y, en particular, para secar las caries, aire comprimido estéril.

El adaptador de temperatura y el cable de extensión, especialmente las partes metálicas del conector, nunca deben sumergirse en soluciones de limpieza, desinfección o enjuague, ni deben colocarse en un dispositivo de limpieza por ultrasonidos. El remojo reducirá la vida útil del adaptador de temperatura y el cable de extensión debido a la oxidación de las piezas metálicas y al endurecimiento de la cubierta del cable. Evite usar una fuerza excesiva al limpiar o desinfectar a mano, ya que puede dañar los hilos internos del cable y reducir la vida útil del producto. No limpie con materiales duros o de fricción, limpiadores abrasivos o solventes. Los productos de limpieza que contienen fenol o cloruro no son adecuados. El adaptador de temperatura y el cable de extensión deben estar completamente secos antes de su uso, no use el adaptador de temperatura húmedo ni los cables de extensión. Estas instrucciones se validaron utilizando los siguientes detergentes y desinfectantes.

Agente de limpieza (limpieza manual): Enzol® / Cidezyme®, detergente enzimático, Johnson&Johnson (agregar 8 ml de detergente enzimático por 1 litro de agua destilada, para cable con materia orgánica seca usar 16 ml de detergente enzimático por 1 litro de agua destilada/agua tibia)

Desinfectante (desinfección manual): Cidex OPA®, solución de ortoftalaldehído al 0.55 %, Johnson&Johnson (a una temperatura mínima de 20 °C/68 °F). Ósmosis inversa/ agua destilada.

Precaución: Durante la limpieza y desinfección del adaptador de temperatura y los cables de extensión, se deben utilizar guantes desechables, gafas protectoras y máscara de filtración para reducir el riesgo de transmisión de agentes infecciosos por salpicaduras o creación de aerosoles.

Advertencia: El adaptador de temperatura FMT y los cables de extensión se venden NO ESTÉRILES. Limpie y desinfecte los cables antes del primer uso y cada uso.

Advertencia: Antes de limpiar o desinfectar el cable, desconéctelo del termómetro médico.

Advertencia: El adaptador de temperatura y los cables de extensión deben limpiarse antes de la desinfección para mejorar la eficacia.

Advertencia: No esterilice el adaptador de temperatura ni los cables de extensión mediante autoclave, radiación o vapor.

Advertencia: Evite el contacto con disolventes fuertes, aromáticos, clorados, cetónicos, éteres o ésteres. No utilice lejía en los contactos o conectores eléctricos.

Requisitos Medioambientales:

Temperatura de funcionamiento: 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Temperatura de almacenamiento : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Humedad relativa : 20 - 80% (sin condensación)

Durante el almacenamiento, los productos deben protegerse de la luz solar. Se recomienda conservar el producto en sus envases originales hasta el primer uso. Los cables usados deben enrollarse sin apretar en un diámetro de 10 a 15 cm (4 a 6 pulgadas) y deben almacenarse individualmente en un contenedor o embalaje protector.

Compatibilidad: Para garantizar la compatibilidad, el adaptador de temperatura y los cables de extensión solo deben usarse con el equipo para el que han sido diseñados y se especifican en la etiqueta del embalaje principal del producto. Para modelos de productos y dispositivos compatibles, consulte el catálogo en metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Seguridad:

Grado de protección contra descargas eléctricas: tipo BF

Grado de protección contra la entrada de agua: IPX1

El adaptador de temperatura FMT y los cables de extensión se venden NO ESTÉRILES.

El adaptador de temperatura FMT y los cables de extensión no están fabricados con látex de caucho natural.

No se ha evaluado la seguridad del adaptador de temperatura reutilizable y los cables de extensión FMT en el entorno de RM. Escanear a un paciente que tenga este dispositivo puede provocar lesiones al paciente.

Consulte el folleto separado "Descripción de los símbolos" que se encuentra dentro del paquete del producto para obtener una explicación de los símbolos.

Comunicación de Incidentes Graves: Cualquier incidencia grave relacionada con el uso de este producto debe ser comunicada tanto al fabricante como a la autoridad sanitaria/autoridad competente donde se instale el producto. Póngase en contacto con su representante local o informe a: metko@metkomedical.com

Precaución: La ley federal (EE. UU.) restringe la venta de este dispositivo a un médico o por orden de este.

Garantía: El adaptador de temperatura FMT y los cables de extensión tienen menos de doce (12) meses de garantía contra defectos de material y mano de obra a partir de la fecha de compra original. En período de garantía, METKO será responsable de reparar el cable o cambiar el cable sin cargo si se comprueba el defecto. Esta garantía no se extiende a ningún producto que haya sido objeto de mal uso, mala desinfección, negligencia o accidente; o que haya sido dañado por causas externas al producto, o que haya sido utilizado en violación de las instrucciones de funcionamiento suministradas con el producto. La vida útil del producto es de 3 años a partir de la fecha de producción.

FMT® es una marca registrada de Metko A.Ş.





Adaptador Reutilizável e Cabo de Extensão para Sonda de Temperatura

Português

Indicações: O adaptador de temperatura FMT e os cabos de extensão são usados para transmitir sinais elétricos recebidos da sonda de temperatura médica reutilizável ou descartável aplicada ao paciente para o termômetro ou monitor do paciente para monitoramento contínuo da temperatura corporal. O adaptador de temperatura e os cabos de extensão devem ser usados por pessoal médico qualificado e podem ser usados em pacientes infantis, pediátricos e adultos, dependendo da seleção da sonda de temperatura descartável ou reutilizável de tamanho apropriado em hospitais e instalações hospitalares.

Contra-Indicações: Não há contra-indicações conhecidas para o uso do produto.

Reações Adversas: Não são conhecidas reações adversas ao uso do produto.

Benefícios Clínicos: Permite o monitoramento de temperatura com equipamentos de monitoramento de pacientes.

Descrição do Produto: O adaptador de temperatura FMT e o cabo de extensão têm diferentes conectores do lado da sonda, conectores do lado do dispositivo e configurações de fiação do conector para diferentes fabricantes de termômetros médicos ou monitores de pacientes. Portanto, a mesma aparência não garante total compatibilidade com o termômetro médico ou monitor de paciente. Considere sempre as informações contidas no rótulo do produto e/ou em sua embalagem primária.

FMT400/AEC (-XX) adaptador e cabo de extensão com soquete tipo Molex no lado da sonda (para sondas de temperatura descartáveis), 2,4 m

FMT400/AEC (-PXX) adaptador e cabo de extensão com plugue mono de 3.5 mm (1/8") no lado da sonda (para sondas de temperatura descartáveis), 2,4 m

FMT400/AEC (-RXX) adaptador e cabo de extensão com conector RJ11 no lado da sonda (para sondas de temperatura descartáveis), 2,4 m

FMT400/AEC (-EXX) adaptador e cabo de extensão com conector mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda (para sondas de temperatura reutilizáveis), 2,4 m

(XX: vazio para plugue mono angular padrão de 6.35 mm, -HP para PHILIPS tipo 2 pinos, -S para DRAGER/SIEMENS tipo 7 pinos, -SW para tipo S&W, -GE para tipo GE de 11 pinos, -MN para tipo MINDRAY de 2 pinos, -BL para conector tipo BIOLIGHT de 2 pinos e -MMM para conector estéreo angulado BELMONT de 6,35 mm (1/4") na lateral do dispositivo)

FMT400/AEC/Z (-X) adaptador e cabo de extensão com plugue mono reto de 6.35 mm (1/4") no lado do dispositivo, 2,4 m

(X: Vazio para soquete tipo Molex, -E para conector mono de 6.35 mm (1/4"), -P para conector mono de 3.5 mm (1/8"), -R para conector RJ11 no conector lateral da sonda.)

FMT400/AEC-THT adaptador e cabo de extensão com conector REDEL de 2 pinos no lado do dispositivo, soquete tipo Molex no lado da sonda, 2,4 m

FMT400/AEC-GM/Z adaptador e cabo de extensão com plugue estéreo reto de 6.35 mm (1/4") no lado do dispositivo, soquete tipo Molex no lado da sonda, 2,4 m

FMT400/AEC-EGES adaptador e cabo de extensão com conector tipo GE de 11 pinos no lado do dispositivo, conector mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda, 0,5 m

FMT400/AEC-EGE2 adaptador duplo com dois conectores mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda, conector tipo GE de 11 pinos no lado do dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-EGE3 adaptador duplo com dois conectores mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda, conector tipo GE de 11 pinos no lado do dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-SPL adaptador duplo com dois conectores mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda, conector do tipo SPACELABS de 10 pinos no lado do dispositivo, 0,45 m

FMT400/AEC-NKN adaptador duplo com dois conectores mono de 6.35 mm (1/4") no lado da sonda, conector tipo NIHON KOHDEN de 14 pinos no lado do dispositivo, 0,45 m

Instruções de Uso:

1- Antes de usar, verifique se o produto está íntegro e limpo.

2- Conecte a sonda de temperatura médica ao conector lateral da sonda do adaptador de temperatura e cabo de extensão.

3- Conecte o adaptador de temperatura e o conector do cabo de extensão ao soquete do termômetro médico compatível ou monitor de paciente e verifique se está funcionando corretamente.

4- Aplique a sonda de temperatura médica no paciente conforme indicado nas instruções de uso da sonda de temperatura médica e aguarde a estabilização da temperatura da sonda.

5- Consulte as instruções de uso do termômetro médico para obter informações detalhadas sobre o monitoramento da temperatura.

Avisos:

1- Todos os adaptadores de temperatura e cabos de extensão são projetados para uso com sondas de temperatura e termômetros médicos específicos. Verifique a compatibilidade do termômetro, da sonda de temperatura médica e de todas as funções antes de usar, caso contrário, pode ocorrer degradação do desempenho.

2- Antes de cada uso, inspecione visualmente o adaptador de temperatura e os cabos de extensão. O adaptador de temperatura e os cabos de extensão não devem apresentar defeitos e danos visíveis. Se houver quebras, arranhões ou rachaduras no revestimento do cabo ou no isolamento plástico do conector, ou se houver pinos visivelmente tortos e danificados do conector, interrompa o uso do cabo. Nunca use um adaptador e cabos de extensão danificados ou com circuito elétrico exposto. Mesmo que não haja circuito elétrico exposto, arranhões ou rachaduras na capa do cabo ou na isolamento plástica podem causar acúmulo de patógenos e reduzir a eficácia da limpeza e desinfecção do produto. Descarte adaptadores e cabos de extensão danificados de acordo com as práticas de descarte hospitalar, leis e regulamentos ambientais e de descarte de resíduos locais.

3- Não use adaptadores e cabos de extensão durante a varredura de ressonância magnética (MRI) ou em um ambiente de MRI, pois pode resultar em danos físicos.

4- Mantenha os conectores do adaptador e dos cabos de extensão o mais longe possível de fontes eletromagnéticas, como o transformador de potência de um dispositivo eletromédico. Além disso, evite colocar o adaptador e os cabos de extensão ao lado do cabo de alimentação de um dispositivo eletromédico. Campos eletromagnéticos fortes podem interferir adversamente com a função de um adaptador e cabo de extensão.

5- Tal como acontece com todos os equipamentos médicos, passe cuidadosamente os cabos para reduzir a possibilidade de emaranhamento ou estrangulamento do paciente.

6- Para evitar riscos de choque, não conecte adaptadores e cabos de extensão a nenhuma tomada elétrica.

7- Para evitar risco de choque e interface de equipamentos elétricos próximos, mantenha adaptadores e cabos de extensão longe de metais aterrados e outros equipamentos elétricos.

8- Ao conectar e desconectar os cabos adaptadores e de extensão, puxe pelo próprio conector, não pelo cabo.

9- Não modifique os cabos adaptadores e de extensão de forma alguma. As modificações podem afetar a segurança, o desempenho e a precisão do paciente e invalidar a garantia

10- O manuseio incorreto do adaptador e dos cabos de extensão pode resultar em danos aos fios internos ou perda do isolamento elétrico. Não amarre o adaptador e os cabos de extensão e faça nós ou montes com força. Não enrole adaptadores e cabos de extensão ao redor do equipamento para evitar danos aos fios internos. Não deixe o adaptador e os cabos de extensão pendurados no instrumento. Mantenha os cabos adaptadores e de extensão longe de peças móveis que possam prendê-los ou esmagá-los. Quando não estiver em uso, enrole frouxamente o adaptador e os cabos de extensão em um diâmetro de dobra de pelo menos 10 cm e armazene-os em temperatura ambiente.

11- Acoplar conectores com força sem alinhamento adequado pode danificar os conectores e interromper a continuidade elétrica.

12- Para mais informações e advertências, leia o manual de instruções do termômetro médico ou monitor de paciente antes de usar o adaptador e os cabos de extensão.

Limpeza e Desinfecção Manual:

Limpeza manual: O adaptador de temperatura e os cabos de extensão devem ser limpos e desinfetados imediatamente após cada uso. Remova detritos pesados do adaptador de temperatura e do cabo de extensão limpando com um pano úmido sem fiapos, esponja ou gaze apropriada. Prepare a solução detergente com osmose reversa ou água destilada de acordo com as instruções do fabricante. Saturar um feltro sintético ou esponja com a solução de limpeza. Limpe todas as superfícies do adaptador de temperatura e do cabo de extensão até que toda a contaminação visível seja removida. Lave a almofada na solução de limpeza e repita a limpeza do cabo. Use uma escova de limpeza de plástico para partículas aderidas ou secreções secas. Limpe ou escove todas as superfícies pelo menos seis vezes para frente e para trás. Deixe pelo menos um tempo de contato de 2 minutos. Se a contaminação visível ainda estiver presente no cabo no final da limpeza, repita o processo de limpeza. Umedeça um pano limpo, esponja ou gaze com água da torneira ou osmose reversa e limpe bem o adaptador de temperatura e o cabo de extensão para remover quaisquer detritos e todos os vestígios da solução de limpeza. Secar manualmente com pano sem fiapos ou papel absorvente e, principalmente, para secar cavidades, ar comprimido estéril.

Desinfecção Manual: Prepare a solução desinfetante de acordo com as instruções do fabricante. Desinfete apenas produtos limpos que tenham secado ligeiramente. Saturar um feltro sintético ou esponja com a solução desinfetante. Limpe todas as superfícies do adaptador de temperatura e do cabo de extensão. Lave a almofada na solução desinfetante e repita a limpeza do cabo. Limpe ou escove todas as superfícies pelo menos seis vezes para frente e para trás. Deixe pelo menos um tempo de contato de 6 minutos. Umedeça um pano limpo, esponja ou gaze com osmose reversa ou água destilada e limpe bem o adaptador de temperatura e o cabo de extensão para remover quaisquer detritos residuais e todos os vestígios de solução desinfetante. Secar manualmente com pano sem fiapos ou papel absorvente e, principalmente, para secar cavidades, ar comprimido estéril.

O adaptador de temperatura e o cabo de extensão, especialmente as partes metálicas do conector, nunca devem ser imersos em soluções de limpeza, desinfecção ou enxágue, nem colocados em um dispositivo de limpeza ultrassônico. A imersão reduzirá a vida útil do adaptador de temperatura e do cabo de extensão pela oxidação das peças de metal e endurecimento do revestimento do cabo. Evite usar força excessiva ao limpar ou desinfetar manualmente, o que pode danificar os fios internos do cabo e reduzir a vida útil do produto. Não limpe com materiais duros ou abrasivos, produtos de limpeza abrasivos ou solventes. Agentes de limpeza contendo fenol ou cloreto não são adequados. O adaptador de temperatura e cabo de extensão devem estar completamente secos antes do uso, não use adaptador de temperatura molhado e cabos de extensão. Estas instruções foram validadas usando os seguintes detergentes e desinfetantes.

Agente de limpeza (limpeza manual): Enzol® / Cidezyme®, detergente enzimático, Johnson&Johnson (adicionar 8ml de detergente enzimático por 1 litro de água destilada, para cabo com matéria orgânica seca usar 16 ml de detergente enzimático por 1 litro de água destilada/água morna)
Desinfetante (desinfecção manual): Cidex OPA®, solução de ortofaladeído 0.55%, Johnson&Johnson (a uma temperatura mínima de 20°C/68°F).
Osmose reversa/água destilada.

Cuidado: Durante a limpeza e desinfecção do adaptador de temperatura e dos cabos de extensão, luvas descartáveis, óculos de proteção e máscara de filtração devem ser usados para reduzir o risco de transmissão de agentes infecciosos por respingos ou criação de aerossóis.

Aviso: O adaptador de temperatura FMT e os cabos de extensão são vendidos NÃO ESTÉRIL. Limpe e desinfete os cabos antes de cada uso.

Aviso: Antes de limpar ou desinfetar o cabo, desconecte-o do termômetro médico.

Aviso: O adaptador de temperatura e os cabos de extensão devem ser limpos antes da desinfecção para melhorar a eficácia.

Aviso: Não esterilize o adaptador de temperatura e os cabos de extensão em autoclave, radiação ou vapor.

Aviso: Evite contato com solventes fortes, aromáticos, clorados, cetônicos, éter ou éster. Não use alvejante nos contatos ou conectores elétricos.

Requerimentos ambientais:

Temperatura de operação : 5°C - 45°C (41°F - 113°F)

Temperatura de armazenamento : 0°C - 50°C (32°F - 122°F)

Umidade Relativa : 20 - 80% (sem condensação)

Durante o armazenamento, os produtos devem ser protegidos da luz solar. Recomenda-se armazenar o produto em suas embalagens originais até o primeiro uso. Os cabos usados devem ser enrolados frouxamente em 10 a 15 cm de diâmetro (4 a 6 polegadas) e devem ser armazenados individualmente em um recipiente ou embalagem de proteção.

Compatibilidade: Para garantir a compatibilidade, o adaptador de temperatura e os cabos de extensão devem ser usados apenas com o equipamento para o qual foram projetados e estão especificados no rótulo da embalagem primária do produto. Para modelos de produtos e dispositivos compatíveis, consulte o catálogo em metkomedical.com/PDF/04MedicalTemperatureProbes.pdf

Segurança:

Grau de proteção contra choques elétricos: tipo BF

Grau de proteção contra a entrada de água: IPX1

O adaptador de temperatura FMT e os cabos de extensão são vendidos NÃO ESTÉRIL.

O adaptador de temperatura FMT e os cabos de extensão não são feitos com látex de borracha natural.

O adaptador de temperatura reutilizável e os cabos de extensão FMT não foram avaliados quanto à segurança no ambiente de RM. A digitalização de um paciente que possui este dispositivo pode resultar em lesões ao paciente.

Consulte o folheto separado "Descrição dos símbolos" localizado na embalagem do produto para obter a explicação dos símbolos.






















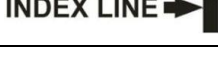

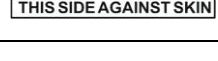
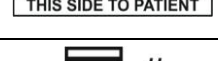
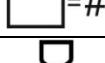


Comunicação de Incidentes Graves: Qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste produto deve ser comunicado tanto ao fabricante como à autoridade sanitária/autoridade competente onde o produto está instalado. Entre em contato com seu representante local ou denuncie para: metko@metkomedical.com

Cuidado: a lei federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou sob prescrição médica.

Garantia: O adaptador de temperatura FMT e os cabos de extensão têm garantia de doze (12) meses contra defeitos de material e mão-de-obra a partir da data da compra original. No período de garantia, a METKO se responsabilizará pelo conserto do cabo ou pela troca do cabo sem ônus caso o defeito seja comprovado. Esta garantia não se estende a qualquer produto que tenha sido sujeito a uso indevido, desinfecção incorreta, negligência ou acidente; ou que tenha sido danificado por causas externas ao produto, ou que tenha sido usado em violação das instruções de operação fornecidas com o produto. A vida útil do produto é de 3 anos a partir da data de produção.


















FMT® é uma marca registrada da Metko A.Ş.

























	English	Español	Türkçe	Português
	Catalog number or part number	Número de catálogo o el número de referencia	Katalog veya parça numarası	Número de catálogo ou número de peça
	Batch code or Lot code	Código de lote	Lot numarası	Número de lote
	Serial Number	Número de Serie	Seri Numarası	Número de série
	Medical Device	Dispositivo Médico	Tıbbi Cihaz	Dispositivo médico
	Unique Device Identifier	Identificador único del producto	Tekil Cihaz Kimliği	Identificador de dispositivo exclusivo
	Size / Patient size	Tamaño / Tamaño del paciente	Boy / Hasta boyu	Tamanho / Tamanho do paciente
	Date of Manufacture	Fecha de fabricación	Üretim tarihi	Data de fabrico
	Manufacturer	Fabricante	Üretici	Fabricante
	Consult instructions for use.	Consultar instrucciones de uso.	Kullanma talimatlarına başvurun.	Cumpra as instruções de utilização.
	Consult electronic instructions for use.	Consultar instrucciones de uso electrónicas.	Elektronik kullanma talimatlarına başvurun.	Consulte as instruções de uso eletrônicas.
	Caution	Precaución	Dikkat	Cuidado
	Refer to instruction manual / booklet.	Consulte el manual o folleto de instrucciones.	Kullanım kılavuzu / kitapçığına bakın.	Consulte o manual/folheto de instruções.
	Do not re-use.	No reutilizar.	İkinci kez kullanmayın.	Não reutilizar.
	Do not re-sterilize.	No reesterilizar.	Tekrar sterilize etmeyin.	Não reesterilize.
	Single patient-multiple use	De uso múltiple para una sola paciente	Tek hasta için çok kullanımlık	Único paciente-uso múltiplo
	Non-sterile	No esteril	Steril değildir	Não esterilizado
	MR unsafe	No seguro ante resonancia magnética	MR güvenli değildir	Não seguro para ressonância magnética
	Single tube cuff	Manguito de un solo tubo	Tek hortumlu manşon	Manguito de tubo único
	Double tube cuff	Manguito de doble tubo	Çift hortumlu manşon	Manguito tubo duplo
	Patient limb circumference range	Contorno del miembro del paciente	Hasta uzuv çevresi aralığı	Faixa de circunferência do membro do paciente
	Artery symbol, Arrow should be placed over radial artery.	Símbolo de arteria, la flecha debe colocarse sobre la arteria radial.	Arter sembolü, Ok radyal arterin üzerine yerleştirilmelidir.	Símbolo da artéria, a seta deve ser colocada sobre a artéria radial.
	Index Line symbol	Símbolo de línea ÍNDICE	INDEX çizgisi sembolü	Símbolo de linha de ÍNDICE
	RANGE symbol	Símbolo de RANGO	RANGE sembolü	Símbolo de INTERVALO
	Contact this side to the skin.	Póngase en contacto con este lado con la piel.	Bu yüz cilde.	Entre em contato com este lado da pele.
	Contact this side to the patient.	Póngase en contacto con este lado con el paciente.	Bu yüz hastaya.	Entre em contato com este lado do paciente.
	Contains # piece(s)	Contiene # pieza(s)	# adet içerir	Contém # peça(s)
	Use by date or Expiration Date	Usar antes del día de Expiración	Son kullanma tarihi	Data de validade
	Do not use if package is damaged and consult instructions for use.	No lo use si el paquete está dañado y consulte las instrucciones de uso.	Paket hasar görmüşse kullanmayın ve kullanim talimatlarına bakın.	Não utilize se a embalagem estiver danificada.

	Caution, risk of electrical shock.	Precaución, riesgo de descarga eléctrica.	Dikkat, elektroşok tehlikesi.	Cuidado, risco de choque elétrico.
	Caution, risk of fire.	Precaución, riesgo de incendio.	Dikkat, yangın tehlikesi.	Cuidado, risco de incêndio.
	Patient weight	Peso del paciente	Hasta ağırlığı	Peso do paciente
	Type B applied part	Pieza aplicada tipo B	Tip B Cihaz	Peça aplicada tipo B
	Type BF applied part	Pieza aplicada tipo BF	Tip BF Cihaz	Peça aplicada tipo BF
	Type CF applied part	Pieza aplicada tipo CF	Tip CF Cihaz	Peça aplicada tipo CF
	Defibrillation-proof Type CF applied part	Pieza aplicada a prueba de desfibrilación de tipo CF	Defibrilasyon korumalı Tip CF Cihaz	Peça aplicada Tipo CF à prova de desfibrilação
	Sterilized using ethylene oxide.	Esterilizado con óxido de etileno.	Etilen oksit kullanılarak steril edilmiştir.	Esterilizado com óxido de etileno.
	Open here.	Abierta aquí.	Buradan açın.	Abra aquí.
	Temperature limit	Limitación de temperatura	Sıcaklık limitleri	Limite de temperatura
	Storage temperature limit	Límite de temperatura de almacenamiento	Depolama sıcaklığı limitleri	Límite de temperatura de armazenamento
	Humidity limitation	Humedad del aire, limitación	Nem limitleri	Humidade do ar, limite
	YSI 400 series temperature probe	Sonda de temperatura de la serie YSI 400	YSI 400 serisi sıcaklık probu	Sonda de temperatura da série YSI 400
IPX1	Degree of protection against the ingress of water. Protection against vertically dripping water.	Grado de protección contra la entrada de agua. Protegida contra la caída vertical de gotas de agua.	Su girişine karşı koruma derecesi. Dikey olarak damlayan suya karşı koruma.	Grau de proteção contra a entrada de água. Proteção contra gotejamento vertical de água.
IPX2	Degree of protection against the ingress of water. Protection against dripping water when the enclosure is tilted up to 15° angle.	Grado de protección contra la entrada de agua. Protegida contra la caída de gotas de agua con una inclinación máxima de 15°.	Su girişine karşı koruma derecesi. Muhafaza 15°'ye kadar eğildiğinde damlayan suya karşı koruma.	Grau de proteção contra a entrada de água. Proteção contra gotejamento de água quando o invólucro é inclinado em um ângulo de até 15°.
	Keep dry.	Mantenga seco.	Kuru tutun.	Conservar em local seco.
	The probe plugs should not be immersed.	Los conectores de sonda no deben sumergirse.	Prob konnektörünü herhangi bir sıvıya sokmayın.	Os plugues da sonda não devem ser imersos.
	Keep away from sunlight.	Mantener alejado de la luz solar.	Güneş ışığından uzak tutun.	Proteger da luz solar.
	Sterilizable in an autoclave at the temperature specified.	Esterilizable en autoclave a la temperatura especificada.	Belirtilen sıcaklıkta otoklavda sterilize edilebilir.	Esterilizável em autoclave na temperatura especificada.
	Do not iron.	No planchar.	Ütülemeyin.	Não engomar.
	Do not tumble dry.	No secar en secadora.	Tamburda kurutmayın.	Não usar secadora.
	Do not dry clean.	No lavar en seco.	Kuru temizleme yapmayın.	Não lavar a seco.
	Do not bleach.	No usa blanqueador.	Çamaşır suyu kullanmayın.	Não usar alvejante.
	Hand washing, maximum 30 °C.	Lavado de manos, máximo 30 °C.	Elde yıkama, maksimum 30 °C.	Lavar à mão, máximo 30 °C.
Rx ONLY	Federal Law restricts this device to sell by or on the order of a physician (USA audiences only)	-	-	-
CE	CE marking	Marca CE	CE işareti	Marcação CE
CE ₁₉₈₄	CE marking with identification number of the notified body	Marca CE con número de identificación del lugar denominado	CE işareti ve onaylanmış kuruluşun kimlik numarası	Marcação CE com número de identificação do organismo notificado



	Français	Deutsch	Italiano
REF	Numéro de référence	Bestellnummer	Numero di catalogo o numero di riferimento
LOT	Code de lot	Chargencode	Numero di lotto
SN	Numéro de série	Seriennummer	Numero di serie
MD	Dispositif médical	Medizinprodukt	Dispositivo medico
UDI	Identifiant unique du dispositif	Einmalige Produktkennung	Identificazione unica del dispositivo
SIZE	Taille / Taille du patient	Größe / Patientengröße	Taglia / Taglia del paziente
	Date de fabrication	Herstellungsdatum	Data di fabbricazione
	Fabricant	Hersteller	Fabbricante
	Consulter le mode d'emploi.	Gebrauchsanweisung beachten.	Consultare le istruzioni per l'uso.
	Consulter les instructions d'utilisation électroniques.	Konsultieren Sie die elektronische Gebrauchsanweisung.	Consultare le istruzioni elettroniche per l'uso.
	Attention	Vorsicht	Attenzione
	Consulter le manuel/mode d'emploi.	Siehe Bedienungsanleitung/Handbuch.	Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni.
	Ne pas réutiliser.	Nicht wiederverwenden.	Non riutilizzare.
	Ne pas restériliser.	Nicht resterilisieren.	Non risterilizzare.
	Un seul patient – à usage multiple	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Singolo paziente – uso multiplo
	Non stérile	Nicht steril	Non sterile
	Non-compatible IRM	Nicht MR-sicher	Non compatibile con risonanza magnetica
	Brassard monotube	Einschlauch manschette	Polsino a tubo singolo
	Brassard à double tube	Doppelschlauchmanschette	Polsino a doppio tubo
	Circonférence du membre du patient	Extremitäten umfang	Circonferenza dell'arto del paziente
ARTERY ▼	Symbole de l'artère, la flèche doit être placée sur l'artère radiale.	Arterienymbol, Pfeil sollte über der Speichenarterie platziert werden.	Simbolo dell'arteria, la freccia deve essere posizionata sopra l'arteria radiale.
INDEX LINE ➡	Symbole de la ligne d'index	Indexzeilensymbol	Simbolo della linea di indice
RANGE ↔	Symbole GAMME	BEREICH-Symbol	Simbolo RANGE
THIS SIDE AGAINST SKIN	Appliquez ce côté sur la peau.	Diese Seite auf die Haut auftragen.	Applicare questo lato sulla pelle.
THIS SIDE TO PATIENT	Appliquer ce côté au patient.	Legen Sie diese Seite am Patienten an.	Applicare questo lato al paziente.
	Contient # pièce(s)	Enthält # Stück	Contiene # pezzo/i
	Use by date or Expiration Date	Verfallsdatum	Data di scadenza
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.	Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

	Attention, risque de choc électrique.	Vorsicht, Stromschlaggefahr.	Attenzione, rischio di scossa elettrica.
	Attention, risque d'incendie.	Achtung, Brandgefahr.	Attenzione, rischio di incendio.
	Poids du patient	Patientengewicht	Peso del paziente
	Pièce appliquée de type B	Anwendungsteil vom Typ B	Parte applicata di tipo B
	Pièce appliquée de type BF	Anwendungsteil vom Typ BF	Parte applicata di tipo BF
	Pièce appliquée de type CF	Anwendungsteil vom Typ CF	Parte applicata di tipo CF
	Équipement de type CF protégé contre les défibrillateurs	Defibrillationssicheres Anwendungsteil des Typs CF	Compatibile con defibrillatori con parte applicata di tipo CF
	Stérilisé par oxyde d'éthylène.	Sterilisation mit Ethylenoxid.	Sterilizzato mediante ossido di etilene.
	Ouvrir ici.	Hier aufreißen.	Aprire qui.
	Limites de température	Temperaturbegrenzung	Limite di temperatura
	Limite de température de stockage	Lagertemperaturgrenze	Limite di temperatura di conservazione
	Humidité de l'air, limites	Luftfeuchte, Begrenzung	Umidità dell'aria, limite
	Sonde de température série YSI 400	Temperaturfühler der Serie YSI 400	Sonda di temperatura serie YSI 400
IPX1	Degré de protection contre la pénétration d'eau. Protection contre les gouttes d'eau verticales.	Schutzgrad gegen das Eindringen von Wasser. Schutz gegen tropfendes Wasser, das senkrecht fällt.	Grado di protezione contro la penetrazione dell'acqua. Protezione contro gocce d'acqua verticali.
IPX2	Degré de protection contre la pénétration d'eau. Protection contre les gouttes d'eau lorsque le boîtier est incliné jusqu'à 15° d'angle.	Schutzgrad gegen das Eindringen von Wasser. Schutz gegen schräg fallendes Wasser, 15° gegenüber normaler Betriebslage.	Grado di protezione contro l'ingresso di acqua. Protezione contro il gocciolamento d'acqua quando la custodia è inclinata fino a 15°.
	Garder sec.	Trocken lagern.	Mantenere asciutto.
	Les prises ne doivent pas être immergées.	Der Sensor darf nicht eingetaucht werden.	Non immergere lo spinotto della sonda.
	Tenir à l'écart des rayons du soleil.	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Tenere lontano dalla luce del sole.
	Stérilisable en autoclave à la température indiquée.	Im Autoklaven bei der angegebenen Temperatur sterilisierbar.	Sterilizzabile in autoclave alla temperatura specificata.
	Ne pas repasser.	Kein Bügeln.	Non stirare.
	Ne pas sécher en machine.	Nicht im Trockner trocknen.	Non asciugare in asciugatrice.
	Ne pas nettoyer à sec.	Reinige chemisch nicht.	Non lavare a secco.
	Ne pas javelliser.	Nicht bleichen.	Non usare la candeggina.
	Lavage à la main, maximum 30 °C.	Handwäsche, maximal 30 °C.	Lavaggio a mano, massimo 30 °C.
Rx ONLY	-	-	-
CE	Marquage CE	CE-Kennzeichnung	Marchio CE
CE ₁₉₈₄	Marquage CE avec numéro d'identification de l'organisme notifié	CE-Kennzeichnung mit Identifikationsnummer der benannten Stelle	Marchio CE con numero di identificazione dell'ente certificatore

